



Biskupické noviny

Júl – August 2015

XV. ročník

Püspöki Újság · Bischofsdorfer Zeitung



Na aktuálne témy

Vážení obyvatelia Podunajských Biskupíc!

Začína sa letné obdobie, ktoré sme odštartovali 27. júna 9. Biskupickým juniálesom. Som rada, že toto podujatie je medzi občanmi obľúbené, v roku 2007 to bola dobrá voľba začať organizovať takéto veľkolepé podujatie. Pre mestskú časť a miestny úrad to však neznamená, že letné obdobie bude oddychové. To v žiadnom prípade!

Slúbila som, že do materských škôl umiestnime všetky deti s trvalým pobytom v mestskej časti.

Žiadostí bolo 278, už teraz sme umiestnili všetky deti narodené do 31. augusta 2012, je ich 181 a 44 detí, ktoré sa narodili do 31. decembra 2012. Spolu sme umiestnili 225 detí a neumiestnených je ešte 53. **Z Ministerstva školstva SR sme dostali 86 tisíc eur a naše miestne zastupiteľstvo odsúhlasilo ďalších 180 tisíc eur z nášho rozpočtu na rozšírenie kapacity materských škôl.** Môžem zodpovedne vyhlásiť, že v letných mesiacoch sa budú rekonštruovať Materské školy Linzbothova a Podzáhradná, každá o jednu triedu a s tým súvisiace hygienické zariadenia. Po rekonštrukčných prácach sa kapacita materských škôl rozšíri o potrebných 50 miest, čiže po kolaudácii nových priestorov prijmeme všetky deti do predškolských zariadení. **Z nášho rozpočtu sme vyčlenili 120 tisíc eur aj pre základné školy.**

Tiež v letných mesiacoch počas prázdnin zrekonštruujeme hygienické zariadenia v ZŠ Bieloruská, zrenovujeme vonkajšiu fasádu školských komínov, hygienické zariadenia v ZŠ Biskupická, zabezpečíme hydraulické vyregulovanie a termostaticizáciu vykurovacieho systému a výmenu poškodených radiátorov v ZŠ Podzáhradná a vymeníme tepelné zdroje kotlov a ohrievačov vody v ZŠ Vetvárska. Okrem toho nakúpime varné kotly a ďalšie potrebné veci do školských jedální. Nesmieme zabudnúť na ďalšie príspevky pre školské zariadenia pri príležitosti ich okrúhleho výročia – pre ZŠ Bieloruská 4 tisíc eur (40 rokov) pre ZŠ Podzáhradná 3 tisíc eur (30 rokov) pre MŠ Estónska 4 tisíc eur (40 rokov), ktoré použijú podľa vlastného rozhodnutia.

Zrevitalizujeme verejné priestranstvá v hodnote cca do **55 tisíc eur** na Latorickej ulici – hokejové ihrisko (28 x 49 m), na Baltskej ulici hokejbalové ihrisko, a tak isto na Korytnickej ulici. Pokračujeme s rekonštrukciou a modernizáciou detských ihrísk v hodnote **50 tisíc eur**. Nakúpime aj ďalšie fitness prvky, ktoré rozložíme v sídliskových častiach. Pripravujeme psí park pri Lotyšskej ulici (čakáme na povolenie z magistrátu). Konečne **v starej obci sa dokon-**

Pokračovanie na strane 3



V sobotu 27. júna bolo na priestranstve pri Pošte na Uzbeckej ulici opäť veselo. Biskupičanov – deti i dospelých a návštevníkov mestskej časti sem prilákal bohatý program už deviateho Biskupického juniálesu. Podrobnejšie slovom i obrazom na stranách 10, 11 a 12.

Čo nás čaká po ukončení výstavby II. etapy kanalizácie

V súvislosti s blížiacim sa ukončením II. etapy kanalizácie podala naša mestská časť návrh na kolaudáciu tejto stavby. Po získaní kolaudačného rozhodnutia, predpokladáme, že to bude najneskôr do konca októbra, sa občania budú môcť pripojiť na verejnú kanalizáciu. Miestny úrad Podunajské Biskupice bude občanov aktuálne informovať o tom, že kanalizácia je skolaudovaná a uvedená do prevádzky.

Prípojku splaškovej kanalizácie z objektu na vlastnom pozemku si musí vybudovať každý vlastník nehnuteľnosti na vlastné náklady.

Pred začatím prác na prípojke to treba ohlásiť na stavebnom úrade. Tlačivo – Ohlásenie drobnej stavby – je k dispozícii aj na internetovej stránke www.biskupice.sk – pod odkazom – Miestny úrad – tlačivá.

K ohláseniu drobnej stavby treba doložiť: List vlastníctva a kópiu katastrálnej mapy nehnuteľnosti (stavby a pozemku), jednoduchý situačný náčrt trasy kanalizačnej prípojky a revíznej šachty s vyznačením odstupov (vzdialeností) prípojky od susediacich stavieb a technický popis stavby prípojky (materiál, dĺžka, DN). Ak bude prípojka realizovaná svojpomocne – prehlásenie kvalifikovanej osoby o vykonávaní stavebného dozoru (kvalifikovaná osoba – osoba oprávnená vykonávať stavebný dozor na základe oprávnenia – živnostenský list alebo výpis z Obchodného registra). Ak prípojku zrealizuje firma – meno, adresu a doklad o oprávnení firmy (informatívny výpis zo živnostenského listu alebo Obchodného registra).

Vlastník nehnuteľnosti môže začať budovať prípojku až po vydaní oznámenia Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice, že proti jej realizácii nemá námietky.

Prípojka môže slúžiť iba na odvádzanie splaškových odpadových vôd z objektu (kuchyňa, kúpeľňa, WC), dažďové vody z objektu, voda z bazénov a spevnených plôch musia byť odvádzané na vlastný pozemok, kde vsiaknu do terénu, resp. do žumpy, ktorú musí vyvážať oprávnená osoba. Prípojka musí byť z kameniny, prípadne PVC alebo polypropylénu, prie-

Pokračovanie na strane 3

Z rokovania miestneho zastupiteľstva

Pred letným dovolenkovým obdobím zasadalo miestne zastupiteľstvo v Dome kultúry Vetvár 9. júna. Správu o výsledku kontrolnej činnosti miestnej kontrolórky schválili poslanci jednomyselne. V diskusii k návrhu plánu kontrolnej činnosti na II. polrok 2015 zástupca starostky Milan Černý odporučil miestnej kontrolórke zamerať sa aj na požívanie omamných látok. Starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová informovala, že požiadala Okresné riaditeľstvo PZ Bratislava II a Národnú kriminálnu agentúru o riešenie požívania omamných látok na verejných priestranstvách na sídlisku Medzi jarkami. Miestne zastupiteľstvo schválilo plán kontrolnej činnosti miestnej kontrolórky na II. polrok 2015 bez pripomienok. Všeobecne záväzné nariadenie č. 1/2012 o zásadách hospodárenia s majetkom Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice a s majetkom zvereným do správy Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice poslanci s účinnosťou od 1. 7. 2015 zrušili a schválili Všeobecne záväzné nariadenie č. 6/2015 s rovnakým obsahom aj účinnosťou.

Výročnú správu Bytového podniku Podunajské Biskupice, s. r. o., za rok 2014, ktorý dosiahol **účtovný zisk 9 670,12 €**, poslanci prijali. Schválili úpravu č. 4 číselného a programového rozpočtu Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na rok 2015 v štruktúre:

	Schválený rozpočet	Rozpočet po úprave č. 3	Úprava rozpočtu + / -	Upravený rozpočet
bežné príjmy	5 599 394 €	5 791 701 €	+ 9 659 €	5 801 360 €
kapitálové príjmy	8 935 840 €	8 935 840 €	0 €	8 935 840 €
finančné operácie	0 €	1 260 970 €	0 €	1 260 970 €
príjmy spolu	14 535 234 €	15 988 511 €	+ 9 659 €	15 998 170 €
bežné výdavky	5 599 394 €	5 791 701 €	+ 9 659 €	5 801 360 €
kapitálové výdavky	8 915 087 €	10 176 057 €	0 €	10 176 057 €
finančné operácie	20 753 €	20 753 €	0 €	20 753 €
výdavky spolu	14 535 234 €	15 988 511 €	+ 9 659 €	15 998 170 €

a zobrali na vedomie medzipoložkový presun a presun finančných prostriedkov podľa funkčnej klasifikácie.

Poslanci jednomyselne schválili: – návrh vzorovej nájomnej zmluvy na nájom nebytových priestorov v základných a materských školách v zriaďovateľskej pôsobnosti Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na školský rok 2015/2016, na rôzne záujmové aktivity; zámer odčleniť a predať odčlenené a voľné pozemky na Devätinovej ulici; návrh nájmu časti pozemku v k. ú. Podunajské Biskupice v prospech Národnej diaľničnej spoločnosti na výstavbu rýchlostnej cesty R7; návrhy prechodu nájmov časti pozemkov a nebytových priestorov (podrobné informácie na www.biskupice.sk).

Rôzne

Starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová informovala poslancov o:

- ďalšom pripravovanom stretnutí zástupcov Národnej diaľničnej spoločnosti a Ministerstva dopravy SR s občanmi v Dome kultúry Vetvár 18. 6. o výkupe pozemkov pod plánovanou diaľnicou D4 a rýchlostnou cestou R7;
- priebehu zberu podpisov pod petíciu na urýchlenie výstavby diaľnice D4 a rýchlostnej cesty R7;
- postupe prác na realizácii výstavby II. etapy kanalizácie v mestskej časti s tým, že na rokovanie miestneho zastupiteľstva v septembri bude predložená informácia;

– liste od premiéra Slovenskej republiky Roberta Fica, v ktorom informuje primátorov miest a starostov obcí, že: po úspešnej konsolidácii verejných financií sa vytvára priestor, aby v rozpočte na rok 2016 bol podiel z výnosu z dane z príjmov fyzických osôb zvýšený zo súčasných 68,5 % na 70 %; v novele školského zákona navrhne takú úpravu, ktorá zabezpečí rovnováhu záujmov samosprávy a rodičov a učiteľov tak, aby zriaďovateľ školy mal výraznejší vplyv na personálne rozhodnutia; v oblasti verejného obstarávania upravia príslušný zákon tak, aby sa zvýšil limit povinnosti obstarávať pre mestá a obce i celú verejnú správu z výšky 1000 na 3000 až 5000 eur; prisľúbil ministra vnútra SR Roberta Kaliňáka, že naša mestská časť dostane príspevok štátu na kamerový systém.

Izabella Jég pripomenula, že 20. júna sa bude konať Farský deň detí a 27. júna Juníales a poďakovala vedúcemu referátu životného prostredia, odpadov a cestného hospodárstva miestneho úradu Ing. E. Vandriakovi za ústretovú spoluprácu s poslancami pri riešení problémov.

Pavol Kubiš navrhol, aby sa aj naša mestská časť pripojila k petícii hlavného mesta SR Bratislavy o herniach. Starostka povedala, že všetci starostovia mestských častí Bratislavy sa na Regionálnom združení starostov pripojili k tejto aktivite. Poslancov informoval o liste majiteľa Futbalovej akadémie sídlacej pri Základnej škole Bieloruská 1 Jozefa Valacsaya školskej rade, v ktorom dehonestuje prístup mestskej časti k jeho akadémii a odmietol stretnutie s členmi rady školy. Mestskej časti vyčíta nezáujem o prevádzku akadémie najmä v tom, že akadémii neposkytla žiadny finančný príspevok. Starostka k tomu pripomenula, že na základe uznesenia miestneho zastupiteľstva bol tejto futbalovej akadémii prenajatý pozemok za symbolické jedno euro na rok. Ak by bol pozemok prenajatý v zmysle platného všeobecne záväzného nariadenia, ročné nájomné by bolo cca 64 tisíc eur. Za symbolickú sumu akadémie využíva aj telocvičňu, šatne a sociálne zariadenia základnej školy.

Ján Duranský, veliteľ Dobrovoľného hasičského zboru informoval, že zbor dostal od štátu hasičské auto v hodnote 105 tis. eur a protipovodňovú techniku a že členovia zboru obsadili v rámci previerky pripravenosti hasičských zborov 1. miesto.

Interpelácie poslancov

Izabella Jég upozornila na znemožnenie parkovania motorových vozidiel pri Cintoríne na Mramorovej ulici po rekonštrukcii vozovky a osadení vysokých obrubníkov; na prepadnutý asfalt na vozovke pri domoch Krajinská 57 – 59; že treba požiadať BVS o vyčistenie kanalizačných vpustí pri ZŠ Vetvárska 7. Po ukončení výstavby II. etapy kanalizácie žiada riešiť parkovanie vozidiel na ulici Janka Kráľa obyvatelmi i podnikateľmi, ktorí opravujú motorové vozidlá.

Lukáš Lampart opätovne žiadal osadiť na Dudvážskej ulici spomaľovače a zabezpečiť prítomnosť polície pri školách, lebo pred školou na Žitavskej ulici napadli žiaka. Odpoveď Ing. Vandriaka – spomaľovače budú osadené po plánovanej rekonštrukcii vozovky. Starostka prisľúbila zaslať požiadavku na častejšie obchádzky v tejto lokalite na policajný zbor. Milan Černý odporučil vyzvať starostu MČ Vrakuňa, aby prehodnotil prevádzkovanie stánkov pri Zdravotnom stredisku na Bebravskej ulici, kde sa zdržujú nepriateľskí občania, požívajú alkoholické nápoje a ohrozujú okoloidúcich. V mene alergikov žiada častejšie kosiť trávu ešte pred jej kvitnutím. Ing. Vandriak odpovedal, že trávu kosíme v rámci kapacitných a finančných možností mestskej časti.

Anna Brániková upozornila, že cestné spomaľovače medzi ulicami Bieloruská a Estónska sú už zničené, chýba prechod pre chodcov a dopravná značka „Pozor deti“ je zarastená zeleňou. Požiadala o vyznačenie prechodu pre chodcov na Podunajskej ulici, z Estónskej na Malodunajskú ulicu. Vyslovila nespokojnosť s premávkou linky MHD č. 79, ktorá má hodinové intervaly a technickým stavom starých autobusov, ktoré sa často kazia.

Pokračovanie na strane 3

Čo nás čaká po ukončení výstavby II. etapy kanalizácie

Dokončenie zo strany 1

meru DN 150, v minimálnom sklone 2 % – menší sklon môže spôsobiť upchatie potrubia usadeninami.

Na prípojke je potrebné zriadiť vo vzdialenosti maximálne 1 meter za hranicou pozemku revíziu šachtu alebo minimálne čistiaci T-kus na vykonávanie revízie a čistenie prípojky.

Výkop prípojky musí viesť minimálne 0,5 m od jestvujúcich stavieb (vlastných alebo susedných) a tak, aby sa realizáciou prípojky nespôsobili škody na susedných stavbách. Prípojka musí byť umiestnená v min. vzdialenosti 0,75 m od jestvujúcich stavieb (merané od osi prípojky k stavbe). Prípojku možno vybudovať svojpomocne + stavebný dozor alebo zadaním stavby odbornej firme.

Pred pripojením domovej časti prípojky na verejnú kanalizáciu je potrebné prizvať k revízii pripojenia majstra Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, a. s., (Miroslav Mikulínek, tel. číslo: 0902 969 106), s ktorým vlastník nehnuteľnosti uzavrie aj zmluvu o odvádzaní odpadových vôd do verejnej kanalizácie. Zmluva o pripojení „Kanalizačná prípojka“ (tlačivo) je k dispozícii na webovej stránke BVS, a. s., aj na biskupickom stavebnom úrade (vlastník nehnuteľnosti vyplní 1. stranu uvedeného tlačiva, 2. stranu vyplní majster BVS, a. s.).

V zmysle zákona č. 442/2002 Z. z. o verejných vodovodoch a kanalizáciách: § 23, ods. 1), 2)

• *Vlastník nehnuteľnosti, na ktorej vznikajú odpadové vody, je povinný pri-*

pojiť nehnuteľnosť na verejnú kanalizáciu a splniť technické podmienky týkajúce sa najmä miesta a spôsobu pripojenia na verejnú kanalizáciu a uzatvoriť zmluvu o pripojení s vlastníkom verejnej kanalizácie, ak v obci, na ktorej území sa nehnuteľnosť nachádza, je zriadená a vlastník nehnuteľnosti nemá povolenie príslušného orgánu štátnej správy na iný spôsob nakladania s odpadovými vodami (t. j. povolenie na prevádzku čistiarne odpadových vôd).

• *Žiadateľ o pripojenie na verejnú kanalizáciu sa môže pripojiť na verejnú kanalizáciu len na základe písomnej zmluvy o odvádzaní odpadových vôd uzatvorenej medzi ním a vlastníkom verejnej kanalizácie, prípadne prevádzkovateľom.*

§ 40 ods. 1) písm. e)

• *Priestupku na úseku verejných vodovodov a verejných kanalizácií sa dopustí vlastník nehnuteľnosti, na ktorej vznikajú odpadové vody, ak nepripojí nehnuteľnosť na verejnú kanalizáciu a nesplní technické podmienky týkajúce sa najmä miesta a spôsobu pripojenia na verejnú kanalizáciu a neuzatvorí zmluvu o pripojení s vlastníkom verejnej kanalizácie, ak v obci, na ktorej území sa nehnuteľnosť nachádza, je verejná kanalizácia zriadená a vlastník nehnuteľnosti nemá povolenie príslušného orgánu štátnej správy na iný spôsob nakladania s odpadovými vodami (t. j. povolenie na prevádzku čistiarne odpadových vôd).*

Ing. Soňa Matejovičová

Na aktuálne témy

Dokončenie zo strany 1

Čuje II. etapa kanalizácie so spätnou úpravou vozoviek. Dielo má byť skolaudované a administratívne doriešené do 31. októbra 2015. Som rada, že Podunajské Biskupice budú konečne odkanalizované, čo nás finančne nezaťaží ani jedným centom. (Podrobne o tejto akcii vás budem informovať po ukončení všetkých úkonov, v novembri 2015). Pripravujeme ďalšie rekonštrukcie povrchov vozoviek a chodníkov v našej správe na území našej mestskej časti. **Ako poslankyňa Bratislavského samosprávneho kraja dohliadam na možné dotácie z nášho kraja.** Na projekt Naša škôlka – Naš kraj sme odsúhlasili pre naše materské školy 29 500 eur, na opravu ciest v Podunajských Biskupiciach 25 tisíc eur, na projekt „50 centov“ na obyvateľa 10 764 eur. Nesmieme zabudnúť ani na 2550 eur na rekonštrukciu našich troch kaplniek. Z BSK sme dostali 2000 eur aj na súťaž vo varení guláša, teda v tomto roku sme z BSK doniesli pre našu mestskú časť cca **70 tisíc eur.**

Na záver sa vám chcem poďakovať za podpisy a podporu petície za urýchléné začatie výstavby rýchlostnej cesty R7 a diaľnice D4 a v letnom období vám prajem veľa oddychu a krásne dovolenkové zážitky!

Köszönöm mindannyiuk támogatását az R7 és D4-es petíció aláíróival és nyári időszakra sok pihenést és szép élményeket kívánok mindenkinek!

Alžbeta Ožvaldová
starostka

Z rokovania miestneho zastupiteľstva

Dokončenie zo strany 2

Olívia Falanga Wurster upozornila na neodtekajúcu vodu z vozovky pred domom č. 40 na Petöfiho ulici.

Pavol Kubiš poukázal na nízky štandard ubytovne na Priekopníckej ul. a dal na zváženie jeho zvýšenie prípadnou rekonštrukciou. Vedúca oddelenia sociálnych vecí a zdravotníctva PhDr. I. Fratričová povedala, že na ubytovni sa už vykonala dvojnásobná rekonštrukcia a jej štandard je v súlade s potrebami a možnosťami sociálne odkázaných občanov.

Milan Černý navrhol prehodnotiť a na najbližšie rokovanie miestneho zastupiteľstva predložiť zmluvu s Futbalovou akadémiou na Bieloruskej ulici. K plánovanému rozšíreniu kapacít materských škôl navrhol zverejniť článok v Biskupických novinách. Informoval sa, či po rekonštrukcii vozoviek na Odeskej a Orenburskej ulici bude vybudovaný aj pás pre cyklistov.

Odpovedala starostka, že ide o ulice v správe Magistrátu Bratislavy, preto vyznačenie trasy pre cyklistov je v jeho právomoci, resp. v právomoci organizácie STARZ. Zástupca starostky upozornil aj na čiernu

skládku za železnicou smerom na Most pri Bratislave. Ing. Vandriak odpovedal, že miestny úrad neustále vyzýva majiteľov pozemkov na odstránenie takýchto skládok. Po rokovaníach záhradkári prisľúbili, že svoje pozemky oplotia, s farnosťou, ktorá tu tiež vlastní pozemky, sa rokuje a Železnice SR boli tiež niekoľkokrát vyzvané na vykonanie nápravy. Poslanec požiadal aj o čistenie obrubníkov a vykonanie postreku proti burine pri nich. Ing. Vandriak odpovedal, že obrubníky sa čistili a budú sa čistiť aj naďalej. Postreky proti burine sa neustále kupujú a aj používajú. M. Černý sa informoval, v akom stave je projekt rozšírenia parkovísk na sídlisku Medzi jarkami. Ing. Vandriak odpovedal, že začiatkom mája bola vykonaná obhliadka sídliska za účasti zástupcov Policajného zboru SR. Po doručení ich vyjadrenia sa bude spracovávať projekt.

Na záver rokovania starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová poďakovala poslancom a ostatným prítomným za účasť a zaželané príjemné prežitie dovoleníek.

(Red.)



Za krásami Slovenska

Deti z Materskej školy na Linzbothovej ulici si poznávací výlet na hrad Červený Kameň užili dosýta. Za hľadaním pokladu putovali nevšedným spôsobom: svojimi vedomosťami a šikovnosťou.

Cieľom projektu „Za krásami Slovenska“ je vytvárať u detí predpoklady na rozvíjanie citu ku krásam svojho kraja a spoznávanie kultúrneho dedičstva našich predkov. Deti v našej materskej škole chceme vzdelávať aj prostredníctvom zážitkov a vlastných skúseností. Objektom nášho zážitkového učenia sa 28. mája stal hrad Červený Kameň. Ešte predtým sme sa s deťmi na návštevu poctivo pripravovali, zisťovali sme, čo vedia o pamiatkach a o histórii. O hrade sme sa nielen rozprávali, ale hrali sme si aj divadielka. Témou bol život, obrana hradu a vtedajšie hradné aktivity. Získané vedomosti sme si u detí overovali priamo na mieste formou hier a hádaniek. Pripravili sme dva vzdelávacie programy: „Život na hrade“ a „Nepriateľ pred bránami“. Deťom sme ukázali, ako ľudia žili na hrade kedysi – ako sa umývali, varili si, obliekali sa, hrali sa. Prehliadka hradu a jeho miestností deti fascinovala. Dokonca si zapamätali, že na hrade mali aj vlastnú lekárňu. Pri prechádzaní podhradím sme sa dozvedeli, ako sa ľudia bránili pred nepriateľom, ako bojovali, aké zbrane používali. Spoločne sme odhalili množstvo zaujímavostí z histórie hradu a odpovedali sme na všetky zvedavé detské otázky. Tretiu aktivitu, zorganizovanú v spolupráci s rodičmi, sme situovali v okolí hradu. Deťom sme vyznačili farebný-

mi stužkami trasy odlišujúce jednotlivé triedy. Pri každej stužke dostali deti úlohu, ktorú museli splniť. V cieľi hľadali poklad, ktorý bol odmenou za ich námahu. Každé dieťa dostalo balíček „zdravých“ sladkostí – sušené ovocie, hračku a iné drobnosti. Bola to aspoň malá pozornosť pred blížiacim sa Medzinárodným dňom detí.

Naši škôlkari boli výletom nadšení, dosýta sa vyšantili. Mali sme množstvo krásnych zážitkov a skvelú náladu. Spoločne sme si aj zapievali. Na hrade sme sa občerstvili chutným obedom. Pre deti, ktoré si chceli oddýchnuť na trávě, boli k dispozícii deky.

Podakovanie patrí celému realizačnému tímu – učiteľkám a pracovníkom materskej školy, ktorí sa zúčastnili na akcii, ale aj obetavým rodičom, ktorí nám pomohli s jej prípravou a realizáciou. Pevne veríme, že hlavnú misiu projektu sa nám podarilo splniť: vzbudiť u detí pozitívny vzťah k nášmu historickému dedičstvu. V budúcnosti chceme ich pozornosť nasmerovať aj na ďalšie historické pamiatky. Cieľom je aktívne prežiť voľný čas, najlepšie na výletoch podobného druhu s rodičmi. Sme presvedčení, že spoločenskej aktivity a záujmu o históriu sa naše deti naučia iba pozeraním televízie, ale vlastnými zážitkami, ktoré si budú pripomínať dlhé obdobie a môžu z nich čerpať do konca života.

Vďaka Slovak Telekom

Výletu na hrad Červený Kameň sa zúčastnilo takmer 220 detí z našej materskej školy. Na

hrad sme sa prepravili štyrmi diaľkovými autobusmi. Celodenný poznávací výlet v takomto rozsahu sme zorganizovali po prvýkrát v našej histórii. Vzhľadom na to, že išlo o finančne náročný projekt prekračujúci rámec možností našej školy, bolo nutné hľadať sponzora. Sme vďační spoločnosti Slovak Telekom, ktorá tento projekt podporila zo svojho Nadačného fondu finančnou čiastkou 1500 eur. Bez nej by sme výlet nemohli realizovať. Sme veľmi radi, že sa nám to podarilo a mohli sme dopriať výlet všetkým deťom, vrátane detí zo sociálne znevýhodnených rodín, ktoré by si inak podobný výlet nemohli dovoliť. Na akciu prispelo aj Rodičovské združenie pri našej MŠ, rodičia doplácali na obed 1,5 eura na každé dieťa. Pozitívne vyhodnotenie tohto projektu nás podnietilo k tomu, aby sme v poznávacích aktivitách zameraných na spoznávanie krás a pamiatok Slovenska pokračovali aj v budúcnosti. Spolu s našimi deťmi sa už teraz tešíme na ďalší výlet ☺.

Bc. Janka Vargová



Žijeme na takom mieste, aké si vytvoríme

Bratislavské dobrovoľnícke centrum (BDC) už od roku 2013 združuje tých, ktorí sú ochotní pomáhať a tým, ktorí pomoc pri svojej činnosti potrebujú. Inými slovami, BDC pomáha nájsť ľuďom miesto, kde sa môžu realizovať a organizáciám pomáha nájsť dobrovoľníkov, ktorých pri svojej práci potrebujú.

Ak ste aj vy niekedy rozmýšľali nad dobrovoľníctvom alebo len hľadáte niečo, čo by vám v živote dávalo zmysel, chcete pomáhať alebo sa podeliť o svoje skúsenosti či zážitky, prihláste sa. Na webovej stránke BDC www.dobrovolnictvoba.sk nájdete viac ako 150 dobrovoľníckych ponúk.

Vyhovovalo by vám realizovať sa ako koordinátor tvorivej dielne? Máte talent na jazyky a chceli by ste pomáhať s prekladmi? Viete

pomôcť s grafikou? Zaujímá vás práca s deťmi, seniormi, postihnutými ľuďmi či bezdomovcami? Chcete pomôcť pri rekonštrukcii kultúrnych pamiatok či organizácii podujatí? Prípadne venčiť psíkov? Je len na vás, v akej z ponúkaných organizácií si nájdete svoje miesto a uplatnenie.

Dobrovoľníkom sa môže stať každý a v BDC vás v prípade záujmu radi nasmerujú tým správnym smerom. Stačí zavolať na telefónne číslo **0918 648 175** alebo poslať email na adresu info@dobrovolnictvoba.sk a dohodnúť si stretnutie. Taktiež existuje možnosť registrácie na www.dobrovolnictvoba.sk/dobrovolnici, kde si už sami môžete prezerať aktuálne dobrovoľnícke ponuky.

A čo by ste ešte mali vedieť o dobrovoľníctve? Dobrovoľníctvo sa vykonáva bez nároku

na finančnú odmenu alebo honorár, z vašej vlastnej slobodnej vôle a mimo vašej rodiny a domácnosti.

Keď už viete to najdôležitejšie, navštívte BDC v Starej tržnici alebo sa zaregistrujte. Čakajú na vás aktuálne dobrovoľnícke ponuky.



Súťaž vo varení guláša

Tohtoročný **16. ročník Súťaže vo varení guláša (alebo Tradície a remeslá III)** obohatíme o **výstavu umeleckého úžitkového priemyslu** – diel miestnych mladých tvorcov a o prezentáciu **obrazovej dokumentácie** z histórie súťaží. Tým by sme nadviazali na podujatie Tradície a remeslá z roku 2012, ktoré ponúklo obyvateľom a návštevníkom našej mestskej časti veľa akcií v jeden deň a na Tradície a remeslá II. z roku 2014, počas ktorých sme od 6. do 17. septembra 2014 zorganizovali aj Výstavu neprofesionálnych výtvarníkov žijúcich v Podunajských Biskupiciach. Vysoký počet návštevníkov a priateľská rodinná atmosféra po minulých rokoch boli dôkazom, že miestni umelci a miestne tradície zaujali a boli dobrým základom pre ďalšie pokračovanie.

Súťaž vo varení guláša sa už tradične koná súbežne s **Celomestskou výstavou ovocia, zeleniny a kvetov** – tohto roku to bude už

14. ročník. Táto výstava je výsledkom celoročnej práce ZO Slovenského zväzu záhradkárov Bratislava – Podunajské Biskupice v spolupráci s Mestským výborom SZZ.

Súťaž vo varení guláša, výstava ovocia, zeleniny a kvetov a kultúrny program sa uskutočnia **5. septembra 2015** v Dome kultúry Vetvár a v parku pred ním na Biskupickej ulici, s obmedzením dopravy. Výstava diel miestnych tvorcov bude otvorená tiež **5. septembra** o 11.00 hodine v priestoroch Cezhraničného informačného a impulzného centra na Biskupickej 1 v Dome kultúry Vesna a bude trvať dva týždne.

Prihlášku na súťaž vo varení guláša nájdete aj na našej stránke www.biskupice.sk (Kalendár podujatí / Oznam o XVI. ročníku súťaže) alebo ju vyplníte osobne v DK Vesna. Štartovné – poplatok za družstvo je sedem eur.

PaedDr. Beata Biksadská

Pozývame na 14. ročník celomestskej záhradkárскеj výstavy

V dňoch **5. – 7. septembra 2015** usporiada Základná organizácia Slovenského zväzu záhradkárov Bratislava II/5 – Podunajské Biskupice spolu s Mestským výborom SZZ v Bratislave a v spolupráci s kultúrnymi zariadeniami Miestneho úradu v Podunajských Biskupiciach **14. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov (jubilejný 30. ročník biskupickej výstavy)**.

Výstava bude otvorená v sobotu a nedeľu **od 10.00 do 18.00 hodiny a v pondelok od 10.00 do 14.00 hodiny v Dome kultúry Vetvár, Biskupická ul. 15, Podunajské Biskupice. Vstup na výstavu je zdarma!**

Kategórie: • celková expozícia, • expozícia ovocia, • expozícia zeleniny, • expozícia kvetov, • exponát (jablko, hruška, hrozno, zelenina, kvety...), • unikát (rarity) výstavy (veľkosť, tvar, novinka a iné...)

Výstavné exponáty budeme preberať v piatok 4. septembra 2015 od 10.00 do 18.00 hodiny v Dome kultúry Vetvár. Ak sa vám podarí niečo pekné doposťovať nielen v záhradke ale aj v byte, prídte sa s tým pochváliť. Neprídete o to! Po skončení výstavy si všetky exponáty odnesiete domov! Vystavovať môžu aj nečlenovia SZZ. Diplom a vecnú cenu získajú všetky pekné alebo zaujímavé exponáty, resp. expozície. Uvítame, ak si svoje exponáty sami naaranžujete.

Slávnostné otvorenie výstavy s vyhlásením výsledkov bude v sobotu 5. septembra o 10.00 hodine. Po skončení výstavy, v pondelok 7. septembra 2015, v čase od 14.00 do 15.00 si vystavovatelia exponáty vezmú späť. (Prosíme nie skôr, pretože v pondelok si výstavu prezerať žiaci okolitých škôl.)

Na výstave okrem súťažných uvidíte i **nesúťažné expozície:** • expozíciu slovenského sortimentu zeleniny z ÚKSÚP – zeleninárskej skúšobnej stanice Vrakuňa, • expozíciu o chove včiel a včelích produktov, • expozíciu sortimentu obilnín a výrobkov z nich z Poľnohospodárskeho družstva Podunajské Biskupice.

Návštevníci sa budú môcť zapojiť do hlasovania o najkrajšie exponáty, ktorým bude udelená Cena návštevníkov, sponzorovaná starostkou mestskej časti. Zo všetkých hlasovacích lístkov v nedeľu 6. 9. o 17.30 päť vylosujeme a odmeníme vecnou cenou (brožúrou). Vylosovaných pozveme na záhradkársku schôdzu dňa 21. 10. 2015 o 17.30 do Domu kultúry Vesna, na ktorej odovzdáme ceny a diplomy. V čase konania záhradkárскеj výstavy bude v sobotu 5. 9. na Biskupickej ulici **16. ročník súťaže vo varení guláša O cenu starostky** s rôznymi sprievodnými atrakciami. **Tešíme sa na vašu účasť!**

Doc. RNDr. L. Guller, CSc.
predseda org. výboru výstavy

OZNAMY

Miestny úrad Bratislava – Podunajské Biskupice oznamuje občanom, že počas letných mesiacov júl – august budú úradné hodiny na Trojičnom nám. 11 a na Žiakovej ul. 2 upravené takto:

Pondelok	8.00 – 11.30	12.30 – 17.00
Streda	7.00 – 11.30	12.30 – 16.00
Piatok	7.00 – 11.30	

Miestna knižnica na Latorickej ulici č. 4 oznamuje čitateľom, že v letných mesiacoch júl a august 2015 budú výpožičné hodiny upravené takto:

Pondelok	12.00 – 18.00
Utorok	10.00 – 16.00
Streda	12.00 – 17.00
Štvrtok	12.00 – 16.00
Piatok	10.00 – 13.00

Od 3. do 21. augusta 2015 bude knižnica pre čerpanie dovolenky zatvorená.

Členovia Klubu dôchodcov na Latorickej ulici navštívili štvrtého júna zámky v Ledniciach a Valticiach na Morave, ktoré dala v 18. a 19. storočí postaviť rodina Lichtenštajnovcov. Zámky sú súčasťou Lednicko-valtického

areálu s rozlohou takmer 290 km², nazývaného aj Záhrada Európy. Od roku 1996 je areál zapísaný v Zozname svetového kultúrneho dedičstva UNESCO. Domov sa vrátili s krásnymi a nezabudnuteľnými zážitkami.





Vydarená oslava dňa detí



Tak ako býva v našej mestskej časti dobrým zvykom, aj tento rok zorganizoval miestny klub strany SMER-SD k Medzinárodnému dňu detí, s malým časovým predstihom, príjemné popoludnie pre našu najmladšiu generáciu. S deťmi a rodičmi sme sa stretli vo štvrtok 28. mája v areáli Základnej školy na Podzáhradnej ulici. Čakal nás vyzdobený školský dvor, dobrá nálada a radosť. Deti na rôznych stanovištiach súťažili, za každé úspešné absolvovanie úlohy dostali pečiatku na kartu. Kartu vyplnili a následne získali sladkú odmenu. Niekedy však naši spoluorganizátori motivovali deti k výkonom drobnosťou – balónikom či sladkosťou aj počas súťaženia. Mušku a presnosť si deti cibrili pri zhadzovaní plechoviek loptičkou, kondičku a svaly si precvičili chodením na chodúľoch. Koordináciu pohybov si mohli rozvíjať pri behu s loptičkou na tenisovej rakete. Bez zážitku neodišli ani dievčatá a chlapci, ktorí majú radi zvieratá – mohli sa skamarátiť s poníkom alebo sa na ňom rovno previezť. Deti sa nám vyjašili a vyhrali, rodičia si trochu oddýchli a spolu spokojne odchádzali. Za túto vydarenú akciu treba poďakovať Základ-

nej škole na Podzáhradnej ulici, organizačnému tímu a každému, kto sa zúčastnil či nám pomohol.

Zoran Kupkovič

Foto: **Peter Thám**

K blahoslavennej sestre Zdenke

Srdečne pozývame všetkých pútnikov na sv. omšu slávenú ku cti blahoslavennej Zdenky v Kostole Svätého kríža v Bratislave – Podunajských Biskupiciach.

V nedeľu 30. augusta o 10.30 hodine príde slúžiť pravidelnú pútnickú sv. omšu Daniel Dian, žurnalista, šéfredaktor Duchovného pastiera.

Páter Frank Vandegehuchte MSC

rektor Kostola Sv. kríža

www.facebook.com

www.sestrysvkriza.sk (SCSC)

a Milosrdné sestry Svätého kríža

Oslava Medzinárodného dňa Rómov

Pri príležitosti Medzinárodného dňa Rómov sa učiteľky Základnej školy Biskupická rozhodli so žiakmi pripraviť ďalšiu slávnostnú besiedku v školskej telocvični. Pozvanie prijali rodičia, vychovávatelia našich žiakov a, samozrejme, mnohí priatelia školy.



Mgr. Júlia Opálková

Hlavnou ideou bolo pripomenúť si, v čom je rómsky národ výnimočný a jedinečný. A to práve tancom, spevom, remeselným umením a neuchopiteľnou históriou v podaní žiakov, učiteľov a pozvaných účinkujúcich. Ako sa stalo dobrým zvykom, slávnosť zavŕšil pán kaplán Martin Šafárik rómskou hymnou *Gejlem, gejlem*, počas ktorej všetci prítomní hrdo povstali a len málokto sa spevom nerozlúčil s naplneným večerom.



Blahoželáme

Kluby dôchodcov v mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice blahoželajú svojim členkám a členom – júlovým, augustovým a septembrovým jubilantom.

Z Klubu dôchodcov na Estónskej ulici životné jubileum oslávia:

v júli: Oskar Bončo, Kristína Denková, Daniela Fülleová, Anna Ivaneková, Alojz Jankovský, Marian Valovič, Johana Velebná, Alžbeta Volentičová a Štefan Volentič;

v auguste: Magda Kelemenová, Mária Lečková, Helena Štefaničová, Margita Turčeková a Terézia Vajdová;

v septembri: Anna Haplová, Terézia Kačeriaková, Magda Kauľová, Michal Kelemen, Helena Kuníková, Natália Orbanová, Ján Petráš, Eva Smolijová a Helena Zemková.

Z Klubu dôchodcov na Latorickej ulici životné jubileum oslávia:

v júli: Lýdia Colouseusová, Anna Futoová a Drahomíra Vaisová;

v auguste: Marta Čárska, Danko Filová, Mária Mačingová, Alexander Pflügler, Lýdia Štocová;

v septembri: Alžbeta Bartoňová, Anna Czimerová, Darinka Okoličányová, Michal Zdarilek a Antónia Zsilleová.

Z Klubu dôchodcov na Odeskej ulici životné jubileum oslávia:

v júli: Imrich Blaško, Gustáv Mandl, Barbora Meszárošová, Oľga Nagyová a Elena Pecsuková;

v auguste: Rozália Bognárová, Imrich Daniel, Eugen Duranský, Alžbeta Falbová, Rozália Horváthová, Rozália Juhošová, Rozália Kirthová, Helena Kudličková, Helena Rábeková, Margita Šlízová a Gabriela Valičková;

v septembri: Valéria Bartoková a Terézia Némethová.

Prajeme vám do ďalších rokov zdravie, šťastie, spokojnosť a aby ste si aj v kolobehu všedných dní našli chvíle na radosť.

Mária Molnárová

Libuša Zubalová

Anna Gutlíberová

Slávnosť Najsvätejšieho Kristovho tela a krvi

Naše farské spoločenstvo oslávilo 4. júna sviatok Najsvätejšieho Kristovho tela a krvi. Večer duchovní otcovia farnosti celebroidli vo Farskom kostole sv. Mikuláša latinskú sv. omšu, po ktorej nasledovala procesia po uliciach našej obce.

Aj tento rok mal sprievod štyri zastávky. Prvá bola pri bielom oltári Panny Márie, ktorý postavili a vyzdobili dobrovoľníci pod vedením **Zoltána Lamoša**. Druhý oltár Poslednej večere bol pri dome sestričiek Sv. kríža. Po rodine Rajnoviec jeho stavbu prebrala rodina **Attilu Foglszinger**. Zachovali zvyky a oltár vyzdobili krásnymi žltobielymi kvetmi. Pomáhali im aj priatelia a susedia. Tretí oltár v krásnej červenej farbe venovaný Božiemu srdcu mala už tradične pod patronátom rodina **Fröhlichových** s priateľmi a známymi. Posledná zastávka bola pred **Kostolom Sv. kríža** u sestričiek. Všetky oltáre boli vyzdobené veľmi vkusne, decentne a s láskou čakali na príchod vzácneho hosťa v oltárnej sviatosti. Po návrate do kostola sme zaspievali Tantum ergo a prijali požehnanie, po ktorom pán dekan našej farnosti Jozef Vadkerti pozval veriacich na skromné agapé na farskom dvore.

Chcem sa poďakovať všetkým, ktorí sa už roky starajú o stavbu oltárikov, i tým, ktorí na výzdobu prispeli finančne. Poďakovanie patrí aj tým veriacim, ktorí rok čo rok nesú baldachýn, zástavy, lampáše, deťom, ktoré sypú lupienky kvetov, miništrantom, aj tým, ktorí istia cestu sprievodu a starajú sa o to, aby trávnaté časti boli pokosené. Veľká vďaka patrí aj našim duchovným otcom, ktorí toto slávenie dôstojne pripravili, organizovali a členom zboru, ktorí spevom obohatili naše modlitby. Nech všetkým žehná Boh, obdarí ich zdravím, aby mu i týmito skutkami mohli slúžiť.

Izabella Jégh
tajomníčka FER



Procesia Najsvätejšieho Kristovho tela a krvi.
Az Úr napi körmenet.



Oltár Panny Márie.
A Szűzanya oltára.



Oltár Poslednej večere.
Az Utolsó vacsora oltára.

Úrnapj körmenet

Június hónapja nem csak Jézus szent Szívének hónapja, hanem az idén erre a hónapra esett Urunk mennybemenetele is, másként Úr napja. Június 4.-én este hat órától közös latin szentmisén vehettünk részt a szent Miklós plébániatemplomban, amelyet körmenet követett.

Amint eddig is, úgy most is szorgoskodtak mindazok, akik a négy helyszínen felállították a sátrakat. Az útvonal a már megszokott volt és az első oltár Jézus Anyjának Máriának volt szentelve, amelyet **Lamos Zoltán** és segítőitársai készítettek hófehér virágokba öltöztetve Mária környezetét. A másik megálló, tekintettel a folyamatban lévő csatornarendszer kiépítésére és a hiányos útburkolatra, kicsit közelebb került, mégpedig a nővérek háza elé. A másik változás is ezzel az állomással kapcsolatos. Több évtizedes munka után idős korukra való tekintettel a Rajna házaspártól az oltárkészítést **Foglszinger Attila** és családja vállalta át, ám a hagyományhoz hűek maradtak, mert most is sárga fehér színben pompázó virágok ölelték körbe az utolsó vacsora oltárát. A népes Foglszinger család apraja-nagyja és a szomszédok segítettek ebben. Amint az utóbbi néhány évben, úgy ezúttal is a várokozók között volt mons. Koller Gyula pápai prelátus, aki időse kora ellenére, imádságos lelkülettel várta az Oltáriszentség érkezését. A harmadik oltárt, mint már annyiszor, most is a **Fröhlich** család és a körük csoporthoz tartozók, ismerősök és szomszédok állították Jézus Szent Szívének tiszteletére

gyönyörű vörös színű virágokkal díszítve. A körmenet negyedik állomása a Szent Kereszt templom bejáratánál a **keresztes nők** által felállított Szent Kereszt oltáránál fejeződött be. Visszaérve a templomba elénekeltük a Tedeum ergo és szentségi áldással fejeződött be az ünnepi szentmise. Utána Vadkerti József esperes plébános úr a plébániaudvarra egy kis agapéra invitálta a híveket.

Itt és most mondok köszönetet mindazoknak, akik az évek során bőven kiveszik részüket az oltárok felállításában, díszítésében. Azoknak, akik az egyes oltárokhöz szükséges virágok és kellékek megvásárlását anyagiakkal is támogatták. Külön köszönet azoknak a személyeknek, akik évek óta már természetesen veszik, hogy viszik a baldachint, a zászlókat, a lámpásokat, a gyerekeknek, akik a virágszirmokat hintik, a ministránsoknak, azoknak, akik rendszertileg biztosítják a körmenet útját, lekaszálják az út menti fűvet, vagy éppen a templom ta-

karításában segítőknek. Köszönet a lelki atyáknak is a szentmise méltó bemutatásáért és természetesen a kántoroknak és az énekkar tagjainak, akik énekükkel bensőségesebbé tették az ünnepet. A jó Isten áldja meg őket és adjon számukra egészséget és kitartást, hogy e tevékenységük által, még sokáig szolgálják az Urat!

Jégh Izabella
a Gazdasági Tanács titkára



A Szent Kereszt oltár.
Oltár pred Kostolom Sv. kríža.



A Jézus Szíve oltár.
Oltár Božieho srdca.



Megálló az Utolsó vacsora oltáránál.
Zastavenie pred oltárom Poslednej večere.

Naša mestská časť a rozvoj cezhraničnej spolupráce

Túžbou každého človeka je, aby sa mohol cítiť doma tam, kde býva. V dobe, keď spolužitie niekoľkých generácií už patrí minulosti, pocit spolupatričnosti a občianskeho komfortu nadobúdame z pridaných hodnôt nášho bližšieho a širšieho okolia. Nemôže byť teda zanedbateľná úroveň infraštruktúry, informatizácie, pracovných a kultúrnych možností, ale ani nás obklopujúca miestna a európska politická a spoločenská atmosféra, lebo to všetko výrazne formuje naše medziľudské vzťahy.

Po otvorení štátnych hraníc Európska únia vynaložila nemalé úsilie na dosiahnutie vyrovnanej integrácie rôznych území prostredníctvom podpory spolupráce regiónov. Počas poznávacích výletov do okolia Bratislavy si už ani neuvedomujeme, kedy prekračíme štátne hranice. Keď si sadneme do reštaurácie v Maďarsku alebo v Rakúsku, s úžasom konštatujeme, s akou zdvorilosťou vítajú prichádzajúcich hostí zo susedných štátov, jedálny lístok majú aj so slovenským textom – skrátka robia všetko preto, aby sme sa u nich dobre cítili. Aj keď máme ešte rezervy v tejto oblasti, nechýbajú pozitívne krôčiky ani z našej strany.

Mestská časť Podunajské Biskupice môže byť právom hrdá na seba, lebo nielen slovami, ale aj skutkami prispieva k pozitívnym zmenám. Cezhraničné informačné a impulzné centrum pri Miestnom úrade Bratislava – Podunajské Biskupice (CIIC) nepretržite sleduje ciele kohéznej politiky EÚ (*Európska územná spolupráca*), možnosti cezhraničnej spolupráce (CBC), ktoré majú slúžiť k postupnému eliminovaniu miestami ešte stále pretrvávajúcej hospodárskej a spoločenskej izolácie. Reagovali sme na jednu z najnáročnejších výziev na predkladanie projektov v rámci HU-SK CBC Programu – *Komunikačná dostupnosť, médiá a informačné toky* – *Zlepšenie komunikačných tokov, rozvíjanie spoločného obsahu, zabezpečenie dvojazyčných zdrojov informácií a podpora vzájomného porozumenia komunít*. Skúšobne to bol trojjazyčný projekt, lebo popri výstupných cieľových jazykoch – slovenčina a maďarčina – malo byť všetko vypracované, vedené a odovzdané v angličtine. V rámci informatizácie bol projekt zameraný na rozvíjanie hospodárskej absorpcnej schopnosti bratislavského regiónu, na zlepšenie porozumenia dostupných služieb Slovákov prisťahujúcich sa do Maďarska a na zlepšenie pocitu komfortu Maďarom žijúcim v Slovensku s pridaním informácií na ich webový portál v maďarskom jazyku. Náplňou projektu „Info-flow“ bolo teda vytvorenie dvoch databáz, ktoré spájajú aktérov nachádzajúcich sa na spoločnom území, ale hovoriacich odlišným

jazykom, tvoriacich rôzne etnické skupiny a patriacich do rôzneho inštitucionálneho systému. S vytvorením komunikačných tokov sa docielilo zjednodušenie a zblíženie každodenného života obyvateľstva.



Konferenciu k projektu Info-flow otvorila starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová.

Aktérmi spoločného projektu Info-flow boli starostovia okolitých miest a obcí z oboch strán hraníc – Bratislava, Šamorín, Vojka, Štvrtok na Ostrove, Mosonmagyaróvár, Dunakiliti, Rajka, Halászi.

V rámci projektu naše portály (<http://info-flow.hu/sk/> - (*Cezhraničné prúdenie digitálnych informácií v bratislavskom regióne*) a <http://info-flow.sk> - (*Határonkon átnyúló digitális információ áramlás a pozsonyi régióban*)) získali po ukončení prác uznanie aj od štatutárneho orgánu *Joint Technical Secretariatu*, ktorý ocenil množstvo, kvalitu, úroveň a vzhľad spracovaného materiálu. Naša práca nebola ľahostajná ani Biskupičanom, na otvárací a na záverečný konferencii a na dvoch workshopoch spojených s vernisážami výstav sa zúčastnilo 267 ľudí.



Druhý workshop spojený s vernisážou výstav.

Nemohla byť náhoda, že hneď po spustení sme získali vyše 50 tisíc webových návštevníkov. Tieto portály sú trvalo udržateľné s možnosťou rozšírenia o príspevky čitateľov a sú pragmatickým dôkazom pre širokú verejnosť, že na dobré myšlienky podporené systematickou prácou, ktorých téma a pridaná hodnota vyústi do riešenia celospoločenskej problematiky, sa dajú získať peniaze. Dobré odozvy sme dosta-

li aj z Bruselu, lebo celý priebeh realizácie projektu sme nakrúcali na film, čím sme zviditeľnili aj Podunajské Biskupice a zdokumentovali transparentnosť a opodstatnenosť každého nášho kroku.

Popri uvedenej, niekoľko tisíc strán zahrňujúcej autorskej, redakčnej a prekladateľskej činnosti sme boli zodpovední aj za koordináciu práce na realizácii projektu aktívne zapojených 15 ľudí. Minulý rok sa CIIC venovalo disseminácii výsledkov projektu a doplneniu vytvorených internetových portálov.

Nový rok sme už víťali vypracovaním a odozvaním nových projektov. Naplánovali sme organizovanie medzinárodnej konferencie na tému *Médiá 21. storočia – Audiovizuálna tvorba ako nástroj zachovania kultúrnej identity a prostriedok verejnej výmeny názorov*, ďalej na akcie podpory rodovej rovnosti a organizovanie komunikačných tréningov a prednášok.

Obdobie čakania na odozvy na výsledky projektu sme aktívne využívali. Začiatkom tohto roka sme zviditeľnili našu mestskú časť výstavou akad. maliara Jozefa Nagya, rodáka z Biskupíc, v Budapešti. Masová účasť nám potvrdila záujem o dobové umenie v múzeu Erdős Renée Ház, a považujeme za veľký úspech, že od 21. februára do 13. marca prepychové priestory trojpodlažnej secesnej vily boli obsadené tvorbou Jozefa Nagya.

Treba spomenúť aktívnu sprostredkujúcu a organizačnú pomoc rodáka našej mestskej časti, v súčasnosti obyvateľa 16. obvodu Budapešti, pána Sándora Szelepcsényiho, za ktorú mu patrí naše vreľé poďakovanie.



Výstavu za účasti miestnych záujemcov, vdovy a dcéry Jozefa Nagya a vyše 40 Biskupičanov otvorila poslankyňa maďarského parlamentu Monika Dunai, predsedka spolku Rákosmenti Múzeumbarát Egyesület Sándor Szelepcsényi a Eleonóra Csanaky, pracovníčka CIIC.



Trojpodlažná secesná vila bola dôstojným miestom i pre veľké diela Jozefa Nagya.

V rámci tradične sa opakujúcich akcií v mestskej časti sme pomocou marcových komunikačných tréningov pomáhali deťom ľahšie sa presadiť, dosiahnuť lepšie výsledky v umeleckom prednese poézie a prózy. Považovali sme to za potrebné, lebo každý rok sa v priestoroch CIIC koná okresná súťaž v prednese poézie a prózy v maďarskom jazyku a bez odbornej prípravy dnes deti už nedokážu dosiahnuť úspech. Vychádzali sme síce z potrieb školy, ale uvedomovali sme si i širší význam komunikácie v 21. storočí pre dospelých a dôležitosť vystupovania pred skupinou na pracovisku, preto sme naplánovali rozsiahlejšie kurzy pre dospelých Biskupičanov, ale tento náš projekt sa, žiaľ, nestretol s pochopením.



Komunikačné tréningy.



Súťaž v prednese poézie a prózy v maďarskom jazyku.



Na okresnej súťaži sme privítali deti výstavou detských kresieb s názvom Na vlnách fantázie zo štyroch štátov.

Výstavu biskupického kňaza, kaplána Martina Šafárika „V znamení kríža“ v priestoroch CIIC – ako sme vás nedávno informovali – navštívilo vyše pol tisíce ľudí. Väčšina záujemcov prišla z okolia, ale tentoraz sme mali návštevníkov aj z Belgicka, Ameriky, Maďarska i Rakúska.

Návštevníci dočasných výstav v CIIC často prejavujú záujem aj o našu stálu etnografickú výstavu. Vždy ma naplňa radosťou, keď sa mi pri odchode z našich priestorov zdôveria s pocitom, že sa cítia byť oveľa bližšie k Biskupiciam, ako pred svojím príchodom.

Mnohí návštevníci naznačili, že sa na výstavu vrátia so svojimi deťmi či vnúčatami počas prázdnin. Teším sa tomu a ďakujem im! Zároveň upozorňujem, že CIIC má len jednu pracovníčku, preto v čase dovoleníek odporúčam pred každou plánovanou návštevou poistiť termín cez e-mail **csanaky.nora@gmail.com**.

Počas leta nás ešte čaká organizovanie výstavy „Biskupická moderna, dizajn a užitočné umenie“ (plánovaná vernisáž 5. septembra 2015), a na jeseň medzinárodná konferencia audiovizuálnej tvorby. Nemalú energiu sme vkladali aj tento rok do samostatnej autorskej činnosti, do písania článkov do novín a na webové stránky, písania laudácií, kurátorských príhovorov na vernisážach, ale aj do spracovania fotozábberov a príprav pps-prezentácií o činnosti CIIC ako i o našom regióne. Spomenutý audiovizuálny informač-

ný materiál zužitkujeme počas masových návštev centra. Samotná autorská práca len tento rok presahuje 150 strán a k tomu treba pripočítať prekladateľské práce podľa potreby do maďarského, nemeckého a anglického jazyka.

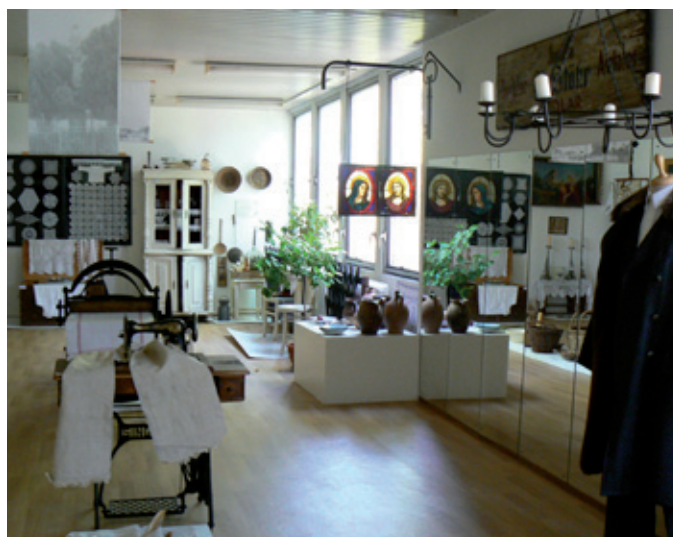
Históriu Podunajských Biskupíc sme spracovali na základe monografií nášho rodáka, historika Petra Püspöki Nagya a údajov z ďalších 12 kníh a brožúr. Preklad rozsiahleho materiálu do nemeckého a maďarského jazyka sme realizovali taktiež vlastnými silami.

Cezhraničné informačné a impulzné centrum má na zreteli, že Bratislavský samosprávny kraj chce v programovom období 2014 – 2020 v rámci cieľa Európska územná spolupráca aj naďalej participovať na implementácii programov cezhraničnej spolupráce. Preto držíme krok s okolitými štátmi aj v prezentácii a internetovom zviditeľnení Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice. Sme nadmieru spokojní, že počas jedného roka máme možnosť fyzicky privítať v našich priestoroch okolo 2 tisíc návštevníkov a cez info-flow stránky sme vytvorili virtuálny kontakt s ďalšími tisícami záujemcov o spoločenské a kultúrne dianie v našej mestskej časti.

Prínos cezhraničnej spolupráce spočíva predovšetkým vo výmene a zužitkovaní pozitívnych skúseností, programy prinášajú čoraz silnejší potenciál ovplyvniť sociálny, ekonomický a územný rozvoj prihraničných oblastí. V naplnení tohto poslania sa v rámci našich možností budeme naďalej snažiť o prehlbovanie cezhraničnej spolupráce, s prihliadnutím na požiadavky, potreby a záujmy našej mestskej časti.

Mgr. Eleonóra Csanaky

Foto: autorka



Etnografická výstava.

Ďalší z vydarených Biskupických juniálesov

Pripraviť také kultúrne podujatie ako je juniáles, nie je jednoduché. Musíte rátať s rôznymi situáciami a okolnosťami, pretože každé podujatie je niečím svojské. Čo však neovplyvňuje, je počasie. Slnko, teplotu, oblaky, vietor. Tohtoročný **9. Biskupický juniáles v sobotu 27. júna** dostal do daru príjemné letné počasie, síce s krátkym popoludňajším dažďom, ale také „akurát“, vďaka čomu mohla vyniknúť aj organizácia a kultúrna produkcia.

Aká bola príprava a priebeh tohto už tradičného júnového podujatia v našej mestskej časti sme sa opýtali **hlavnej organizátorky, vedúcej oddelenia školstva a kultúry Beaty Biksadskej**.

– Tohtoročný juniáles sa mi pripravoval veľmi dobre, podarilo sa mi zosúladiť program do celku, v ktorom si našla každá veková kategória to svoje. O výbornú zábavu dopoludnia sa postarala Monika Adamovič s kapelou z Akadémie SPEVU Slovakia. Úspešne na nich nadviazala dychová hudba Križovianka so speváčkami a ľudovým rozprávačom, ktorá hrala nielen ľudové, ale aj popové a operetné piesne. Bratislavské kapely: reggae Medial Banana a new-age popová King Shaolin určite oslovili početnú mladú generáciu návštevníkov juniálesu, ktorá počúvala aj tancovala. Česko-slovenskú spoluprácu tu prezentovala folková kapela Neřež s našou speváčkou Katkou Koščovou. Po ich vystúpení sa predviedla miestna tanečná hip-hopová skupina Real Death zo Základnej školy Podzáhradná. Večer patril dvom výborným kapelám: Lojzo a Elán Tribute. Perfektné, profesionálne ozvučenie v réžii Žeňa Oniščenka si pochvaľovali všetky kapely. Vráťme sa však na začiatok juniálesu, keď ho **o desiatej hodine otvorila starostka mestskej časti Alžbeta Ožvaldová**. Dopoludnia prišlo do areálu pri Pošte na Uzbeckej ulici veľa Biskupičanov, najmä detí, rodičov a starých rodičov, lebo svoju šikovnosť v speve, tanci a hre na hudobné nástroje predviedli naše deti z materských a základných škôl. Rodičia a starí rodičia boli pyšní na svoje deti a vnúčatá, pre ktoré bola možnosť vystúpiť na veľkom pódiu pred početným publikom tiež nevšedným zážitkom. Poďakovanie si zaslúžia všetky učiteľky, ktoré pripravili s deťmi krásny program svedčiaci o ich talente a schopnostiach.

Starostky mestskej časti Alžbety Ožvaldovej, zakladateľky tradície biskupických juniálesov sme sa opýtali, ako hodnotí tento, už deviaty v poradí?



– Bolo to naozaj dobré rozhodnutie začať na konci júna organizovať podujatie, na ktorom sa ľudia stretávajú, spoznávajú, zabávajú a odreagujú, podujatie, ktoré ich spája. Dospelí sa tešia na dovolenky, deti na prázdniny, začína sa leto a všade cítiť už uvoľnenú pohodovú atmosféru. Každý rok sa snažíme pripraviť rôznorodý hodnotný program, z ktorého si môže každý vybrať to, čo ho zaujíma a baví. Neopakovateľná a milá atmosféra je na juniálese vždy dopoludnia, keď vystupujú naše deti z materských a základných škôl. Okrem programu sme pre ne pripravili maľovanie na tvár, mohli sa povoziť na koníkoch a kolotočoch, vyšantíť sa na nafukovacom hrade. Dospelí sa mohli poradiť o zdravej výžive a cvičenci z fitness centra HUMAN BASE im predviedli tzv. funkčné cvičenie pre deti a dospelých. Som rada, že sme s juniálesemi začali a verím, že v Podunajských Biskupiciach budú ešte veľmi dlho pokračovať, lebo sú dôkazom, že ľudia sa chcú stretávať. Vtkročili sme do brány letných mesiacov, juniálesom

sme leto privítali a zažejme deťom dobré vysvedčenia, krásne prázdniny a dospelým zaslúženú pohodovú dovolenku. – Večer bolo priestranstvo na Uzbeckej plné návštevníkov, Lojzovci to roztočili a s Elánom Tribute v úžasnej atmosfére zaspievali Že mi je ľúto. Na záver kapela Elán Tribute všetkých rozospievala a roztancovala a poslednú skladbu vydareného programu Nie sme zlí si so spevákom Vlastom Baranom zaspievala aj naša starostka.

Aj 9. Biskupický juniáles bol pre ľudí príležitosťou zabaviť sa, pochutnať si na mäsiarskych a rôznych iných špeciálkoch, pripíť si s priateľmi či známymi a stráviť príjemný deň. Postarali sa o to organizátori, ktorí zvládli prípravu a priebeh juniálesu na výbornú. Fotografie sú toho dôkazom.

Mária Kostková

Foto: František Pech





Farský deň detí v egyptskom štýle



Na farskom dvore nás 20. júna vítali lúče ranného slnka. Stará košatá lipa bola už 9-ty krát svedkom stretnutia detí, ktoré v sprievode rodičov i starých rodičov kráčali na farský dvor. Hneď pri vstupe boli obdarované šatkou a rozdelené do „dva-nástich izraelských kmeňov“.

Na deti čakali rôzne aktivity ako kreslenie na farský plot, zdolávanie prekážok, stavba pyramídy, či kreslenie na tvár. Stará košatá lipa bola i svedkom stretnutia faraóna a Mojžiša. Pôsobivé stvárnenie epizódy z čias faraóna formou scénok malo za úlohu pripodobniť deťom ako to bolo, keď Mojžiš vyviedol svoj ľud z otroctva. Divadelné scénky znázorňovali silu a nadvládu faraóna i rozhodnosť a ráznosť Mojžiša. Deti mali možnosť nasávať atmosféru starovekého Egypta, ťažkú prácu otrokov, vymanenie sa z otroctva a napokon útek cez Červené more. Celý program však začali cestovatelia, ktorí sa s veľkými kuframi vybrali spoznávať Izrael. To ešte nevedeli čo všetko na ceste do Izraela zažijú.



Izraeliti s faraónom.

Naši účinkujúci dokázali vytvoriť starodávny faraónov záprah, tiež úžasným spôsobom stvárniť prechod cez Červené more a zahubenie vojska v ňom. Malé detúrence boli v napätí ako more pohltí Izraelitov. Niektoré ani nedýchali a spoza chrbtov svojich mamičiek pozorovali, čo sa bude diať. S úľavou si vydýchli, keď poslední ľudia zo sprievodu prešli morom a faraón na voze ostal v mori

uväznený. Mojžiš, ktorého stvárnil otec Jozef, vyviedol svoj ľud na vrch Sinaj, ktorým bol v sobotu farský kostol. Tu sa konala svätá omša za všetky rodiny našej farnosti. Veľké množstvo detí sa spevom a aktívnou účasťou zapojilo do jej slávania. Vrch Sinaj je známy tým, že na tomto mieste Boh spísal zmluvu s Izraelitmi. Deti sa pri tejto svätej omši pred svedkami – svojimi rodičmi zaviazali – „spísali zmluvu“, že budú po každom jedle po sebe upratovať.



Prechod cez Červené more.

Slniečko vystriedal príjemný letný dážď. My sme sa stretli pri obede a neskôr pri vyhodnocovaní dopoludňajších aktivít. Každé dieťa bolo za snahu odmenené malou pozornosťou a sladkou zmrzlinou z neďalekej cukrárne. Deň nám príjemne spestrilo aj live spevácke vystúpenie známeho biskupického cestovateľa a dobrodruha Mareka Duránskeho.



Stavba domčeka.

Farský deň pokračoval stavbou domov pre 12 kmeňov Izraela. Takú atmosféru musíte jedno-ducho zažiť: deti sa na stavenisku pohybovali ako mravce. Pracovali spolu deti i rodičia, pomáhali i starí rodičia. Domy postavili z kartónových krabíc s prepracovanými detailmi a do tvorili a skrášlili ich maľovkou. Na stavbu stihli rozobrať i pyramídu, ktorú postavili doobeda. Pri práci sa tešili spolu celé rodiny. Záver dňa sme všetci – deti i dospelí ukončili s cestovateľmi, Egypťanmi, Izraelitami mega egyptským tancom a spoločnou tradičnou fotografiou. Farský deň bol tak príležitosťou na utužovanie vzťahov a vytváranie nových priateľstiev. Prežili sme príjemné chvíle, ktoré nás hrejú pri srdci.



Maľovanie na stenu.

Veľké poďakovanie za tento deň patrí nášmu duchovnému otcovi – farárovi Jozefovi Vadkertimu, jeho spolupracovníkom a dobrovoľníkom. Hoci je FDD spolufinancovaný z dotácií z rozpočtu hlavného mesta Bratislava, neuskutočnil by sa bez podpory sponzorov. Ďakujeme starostke mestskej časti PhDr. Alžbete Ožvaldovej, miestnej a mestskej poslankyni Izabelle Jéghe, BERACHE OZ, Šport servisu, Café Bischofsdorf, Zelenina a ovocia u Anity, BiC a mnohým ďalším. Veľká vďaka patrí aj miestnym tetám, ktoré pripravili dobroty na náš stôl. **Najväčšia vďaka však patrí tomu, ktorý nás po celý deň viedol, ochraňoval a farským dňom sprevádzal. Vďaka patrí Bohu.**

Iveta Demjanovičová

Základná organizácia Csemadoku oslávila 65. výročie

K 65. výročiu založenia ZO Csemadok v našej mestskej časti sme pripravili 16. mája slávnostný program, ktorý sa skladal z troch častí.

V prvej časti členovia a sympatizanti pod vedením Eleonóry Csanaky, ktorá bola aj autorkou kultúrneho programu, nás oboznámili s dejinným procesom maďarskej menšiny, žijúcej v našej obci od roku 1947 až do teraz. Na konci vydaného programu prítomní od dojatia dlho tleskali.

V druhej časti sme si vypočuli hodnotiacu správu predsedníčky základnej organizácie, z ktorej uverejňujeme časť o činnosti za ostatných 5 rokov, lebo o predchádzajúcich šesťdesiatich sme informovali v novinách aj pri iných príležitostiach.

„Množstvo aj kvalita programov si zaslúžia uznanie, preto ďakujeme v prvom rade húževnatému, pracovitému vedeniu a hlavne vám – členom, za prejavovaný záujem. Na výročných členských schôdzach sme vám predkladali hodnotiace správy, ku ktorým sa s pripomienkami vždy vyjadrili členovia aj hostia s cieľom zlepšiť našu činnosť.

Pracujeme spolu, preto sa radi spolu aj zabávame, napríklad na fašiangovom plese, ktorý bol v tomto roku už 54. Oblíbené, najčastejšie 6-dňové zájazdy doma na Slovensku aj v okolitých štátoch posilňujú našu spolupatričnosť. Celostátny pamätný deň v súvislosti s rokom 1848 organizuje Mestský výbor Csemadoku v Medickej záhrade. V Podunajských Biskupiciach je svätá omša, po nej spomienkový program v prítomnosti delegátov maďarského a poľského veľvyslanectva a kladenie vencov na hrob poľského vojaka Jozefa Kutseru – účastníka protihabsburskej revolúcie, pochovaného na našom cintoríne.



Účastníci slávnostnej schôdze k 65. výročiu ZO Csemadok.
A Csemadok tagsága.

Prvá októbrová nedeľa je od roku 2007 spomienkovým dňom vysídlenia. Zúčastňujeme sa svätej omše za zmierenie a odpustenie a popoludní, v rámci bohatého kultúrneho programu, odovzdávame cenu Csemadoku. Doteraz sme ju odovzdali deväťkrát.

V predvianočnom období, na prvú adventnú nedeľu, za účasti známych spevokolov a zborov je v Kostole sv. Mikuláša chrámový koncert, ktorý má z roka na rok viac a viac poslucháčov.

Z množstva našich jednorazových akcií spomeňme výstavy akademického maliara Jozefa Nagya vo veľkej sále Csemadoku v Bratislave, na Budinskom hrade v Budapešti a Sándora Máraia v Cezhraničnom impulznom a informačnom centre. V rámci prehliadky mesta sme sa zoznamovali s pamiatkami Bratislavy. Pred piatimi rokmi sme veľkolepo oslávili 60. výročie založenia našej základnej organizácie, vzácnym hosťom bola Szili Katalin, predsedníčka maďarského parlamentu. V hodnotenom období sme predstavili našim členom Sándora Szelepcsényiho a jeho knihu „Podunajské Biskupice – takto žijú v našich spomienkach“. Stretli sme sa so sociologičkou Zuzanou Lampl a pri príležitosti osláv 790-ho výročia prvej písomnej spomienky o Podunajských Biskupiciach s významnými domácimi osobnosťami. Literárne popoludnie o Arpádovi Ozsvaldovi bolo spomienkou na jeho 80. výročie narodenia. Predseda viedenského „Európa klub“ Dr. András Smuk sa s nami podelil o zážitky a filmy z množstva jeho zahraničných ciest. Absolvovali sme viac jednodňových výletov, navštívili sme Burgenland, Ostrihom, budapeštianske vianočné trhy a niekoľkokrát sme boli hosťami u našich priateľov v Brne.

Ďakujeme členom vedenia základnej organizácie za v posledných rokoch vykonanú príkladnú prácu a všetkým, ktorí nám pomáhali pri realizovaní vytýčených úloh. Sme úspešní, to cítime, ale hrdí sme na to, že v mestskej časti sme organizáciou, ktorá okamžite reaguje na žiadosti spojené s kultúrnou alebo spoločenskou činnosťou. Tento úspech nás zdobí zásluhou celej obce.



Predseda Republikovej rady (RR) Gyula Bárdos.
Bárdos Gyula méltatja az alapszervezet munkáját.

Ubezpečujeme vás, že našim prvoradým cieľom bude aj naďalej vykonávať úspešnú prácu vo zveľaďovaní maďarskej kultúry, zachovaní materinskej reči, pomáhať pri rôznych spoločenských aktivitách, byť tu jeden pre druhého a pomáhať tým, ktorí sú na to odkázaní.“

Na slávnosti k 65. výročiu založenia našej základnej organizácie boli Cenou Csemadoku vyznamenaní členovia, ktorých zoznam uverejňujeme v maďarskom texte. Čestný diplom od starostky mestskej časti Alžbety Ožvaldovej prevzali dlhodobo aktívni členovia Anna Fukáriová, Izabella Jégh, Elza Nagy, Viliam Nagy a András Takács. „My, členovia výboru sme vďační, že miestny úrad kladne hodnotí našu činnosť, našu snahu a vykonávanú prácu nielen pre našu členskú základňu, ale aj v prospech všetkých obyvateľov mestskej časti. Ďakujeme za ocenenie, ktoré považujeme za uznanie práce celej základnej organizácie.



Vyznamenani sprava: Zoltán Szabó, Ladislav Holub, Tibor Farkas, Róbert Mészáros.
A kitüntetettek egy csoportja.

Na tomto podujatí sme prijali za čestného člena Sándora Szelepcsényiho, ktorému ďakujeme za jeho hodnotnú prácu v prospech našej organizácie, za jeho rady a nápady. On je ten človek, ktorý sa neodtrhol od rodnej zeme, ktorý nám pomáha zo všetkých síl.

Tretia časť patrila pohosteniu a voľnej zábave, kedy sme v skupinkách spomínali na predchádzajúce časy a plánovali, čo budeme v rámci organizácie robiť v budúcnosti. Z Domu kultúry Vetvár sme odchádzali s pocitom dobre vykonanej práce.

Elza Nagy
predsedníčka ZO Csemadok

Ünnepelt a 65 éves Csemadok alapszervezete

A Pozsonypüspöki Csemadok ASZ megalakításának 65. évfordulóját ünnepi találkozóon méltattuk május 16-án, melynek programja három részből állt. Az első részben Csanaky Eleonóra irányításával az általa összeállított magas színvonalú műsor került bemutatásra, melynek vezérfonalára az 1947 óta nemzeti kisebbségünket érintő eseményeket fűzte. Az előadás sikeréről a szünni nem akaró taps és a könnyekig meghatott közönség tanúskodtak.

A második részben az alapszervezet elnökének köszöntője következett, melyből az utóbbi 5 év eseményéről szóló részt idézzük, mivel az azt megelőző 60 évről egyéb évfordulókon szóltunk.

„Szóljuk a méltatott időszak hagyományos, évente ismétlődő rendezvényeiről elsősorban az értékelő évzáró gyűléseinkről, melyeken a vezetőség részéről történő értékelést a tagság és a vendégek észrevételei egészítik ki.

Az együtt végzett munka után szeretünk együtt szórakozni például a farsangi, idén sorrendben 54. bálunkon, vagy a közkedvelt mostanra hatnaposra beállt kirándulásainkon.

A Pozsonyi VV 1848-49 kapcsán a Medikus-kerti Petőfi szobornál szervezi az országos szintű megemlékezést, a miénkre ezt megelőző héten kerül sor, az engesztelő szentmise a halottas házi emlékműsor után Kutsera József lengyel katona sírját koszorúzzuk meg a magyar, lengyel nagykövetség, valamint a szervezetek és pártok képviselőivel.



A bécsi „Europa Club” elnöke.
András Smuk, predseda „Europa Clubu” z Viedne.

Minden esztendő októberének első vasárnapján a magyarokon esett sérelmek emléknapját tartjuk megbocsátunk, de nem felejtünk vezérgondolat jegyében. A szentmise, koszorúzás a kopjafánál délelőtti programot délután a „Pozsonypüspöki magyarságának megmaradásáért” Csemadok-díj átadása követi, eddigi tulajdonosai Monsinor Koller Gyula, Nagy József, Püspöki Nagy Péter, Fukári Valéria, Schniererné Wurster Ilona, Stiffter Mária, valamint Orbán Szilveszter, Takács András és Szelepcsényi Sándor, őket az évzáró résztvevői jelölnék a tagság által jóváhagyott kritériumok alapján. November első szombatján visszajáró vendégként veszünk részt a bécsi Európa Club – Bad Deutsch Altanburgi emlékűnnepségen. Hagyományos rendezvényeink sorát advent első vasárnapján az ünnepvárás megalapozó Adventi hangverseny zárja neves kórusok közreműködésével, amelyen évről évre nő az érdeklődők száma. A fennmaradó rengeteg egyedi rendezvényből felelevenítünk néhányat: Kezdjük Nagy József festőművész könyvbemutatójával, más alkalommal képeinek kiállítására került sor a Csemadok nagytermében majd a budai várban, idén februárban, sajnos már az alkotó nélkül, festményeit, szötteseit Budapest XVII. kerületében csodálhatták meg. Volt Márai kiállítás a CIIC-ben, továbbá városnézés Pozsony magyar vonatkozású emlékei mentén, 2010-ben nagyszabású ünnepi délutánnal emlékeztünk meg alapszervezetünk 60 éves fennállásáról. Szelepcsényi Sándor – „Pozsonypüspöki, ahogy emlékeinkben él” című könyvének bemutatója is erre az időszakra esett. Találkoztunk Lampl Zsuzsanna szociológussal, más alkalommal településünk első

írással említésének 790. évfordulóján a falu nagyjával beszélgettünk. Ozsvald Árpád irodalmi délutánt születésének 80. évfordulója emlékére szerveztük. Vendégünk volt a bécsi Európa klub elnöke Dr. Smuk András, aki vetítéssel egybekötött előadást tartott. Voltak egynapos kirándulásaink Burgenlandba, Esztergomba, a budapesti karácsonyi vásárba, többször látogattunk el barátainkhoz a Cseh és Morvaországi Magyarok brünni alapszervezetébe.



Diszoklevél a polgármester asszonytól az alapszervezet vezetőségi tagjainak.
Čestný diplom od starostky mestskej časti Alžbety Ozvaldovej pre dlhodobu aktívnych členov, zľava: András Takács, Viliam Nagy, Anna Fukárióvá, Izabella Jég, Elza Nagy.

A mai emléknapon szeretnénk köszönetet mondani az utóbbi években figyelemre méltó szervezési munkát végzőknek a szervezetünket egyéb módon segítőknél, azoknak akik sokrétű munkájukkal támogatnak bennünket. Sikeresnek érezzük magunkat, de büszkéink inkább arra vagyunk, hogy településünkön alapszervezetünk az a sejt, amely a saját tervezett feladatain túl pillanatokon belül reagál a máshonnan érkező kérésekre, legyenek azok kultúrával vagy társadalmi tevékenységgel kapcsolatosak. Nyitottak vagyunk mindenki felé és továbbra is szeretnénk együttműködni azon intézményekkel és szervezetekkel, akik településünk történelmi múltjának megőrzését valamint felvirágoztatását tűzték ki feladatuk. Megígérjük, hogy az elkötelezett vezetőink igyekeznek majd nyitott szemmel járni és észrevenni a lehetőségeket, amelyekkel bővíthetjük tevékenységünket, új munkamódszereket vezethetünk be valamint újabb rendezvényeket valósíthatunk meg.”

Ezután került sor a szövegben már beharangozott elismerő oklevelek átadására, a kitüntetettek nevét ábécé sorrendben ismertettük: Csanaky Eleonóra, Csivre Szabina, Farkas Tibor, Foglszinger család, Fukári Vilmos, Holub László, Klaučová Nagy Gabriella, Kubicskó Erzsébet, Mészáros Róbert, Molnár Katalin, Nagy Erzsébet, Nagy István, Nagy Orsolya, Nagy Vilmos, Ozvald Erzsébet, Szabó Zoltán és Takács Klára. A továbbiakban a minket nagyban segítő, hazáját sosem felejtő Szelepcsényi Sándort tiszteletbeli tagunkká fogadtuk. Végezetül ezúton köszönöm meg a helyi hivatal által kiválasztott öt

személy nevében (Fukári Anna, Jég Izabella, Nagy Elza, Nagy Vilmos, Takács András) a munkánkat elismerő oklevelet, a benne való értékelést, amit úgy fogadtunk, hogy rajtunk keresztül az egész tagságnak szól.

A megvendégelést követően késő estig tartó szórakozás következett a dalolás mellett beszélgettünk múltunkról, jelenünkről, merész álmainkról.

Nagy Elza
az alapszervezet elnöke



A polgármester asszony ajándéka a tagság részére.
Torta od starostky.

Rok projektov

Školský rok 2014/2015 prebiehal v Základnej škole s materskou školou s vyučovacím jazykom maďarským na Vetvárskej ulici v znamení projektov.

Vedenie školy v tomto roku pripravilo aj tri programy, v rámci ktorých sa naši biskupickí žiaci z druhého stupňa mohli stretnúť s mladými ľuďmi z Maďarska. Cieľom týchto stretnutí bolo, aby sa okrem spoločných osláv nadviazali vzťahy s viacerými maďarskými školami a medzi našimi žiakmi. Samozrejme, na týchto stretnutiach je dôležitá aj výmena skúseností a odborných názorov pedagógov.

V rámci Projektu cestovania žiakov Rákócziho nadácie nás na jeseň 13. októbra 2014 navštívilo 45 žiakov v sprievode 4 učiteľov z Tapolce od Balatonu z cirkevnej základnej školy. Po vzájomnom predstavení škôl a zoznámení sa žiakov sa uskutočnil spoločný spomienkový program na udalosť z 23. októbra 1956, čo je štátnym sviatkom v Maďarsku.

Na jar v rámci toho istého projektu 18. mája 2015 boli našimi hosťami študenti Evanjelického gymnázia Daniela Berzsényiho zo Sopronu, ktorí spomínali spolu s nami na udalosť revolučných rokov 1848/1849. Po privítaní a pohostení nám hostia s triednou učiteľkou Anikó Barthi pripomenuli v dobových kostýmoch veľmi pekným a obsažným programom priebeh revolúcie. Po dojímavom príbehu sme si spoločne zaspievali na počesť hrdinov revolúcie. Naši hostia si zaslúžili chutný obed šikovných kuchárov z jedálne ZŠ Biskupická. Aj toto doobedie skoro uplynulo, ale bolo plné zážitkov. S našimi novými priateľmi sme sa lúčili s tým, že sa určite čoskoro zase uvidíme. Bez hraníc! Tak sa volá projekt, vďaka ktorému k nám mohli prísť na návštevu 6. mája 2015 žiaci zo Základnej školy Lajosa Kossutha z Budapešti, aby sa zoznámili s našimi každodennými radosťami a starosťami. Hostí sme privítali malým občerstvením, ako sa patrí, ale ani oni neprišli k nám s prázdnyimi rukami. Dostali sme do daru do našej školskej knižnice 33 veľmi vzácnych a hodnotných kníh a malú bustu Lajosa Kossutha.



Lúčime sa s priateľmi z Tapolce.

Búcsú tapolcai barátainktól.

Po odovzdaní darčiekov sme si navzájom predstavili školy. Ukázali sme hosťom naše priestory a ich návšteva pokračovala priateľským futbalovým zápasom, kde padali góly do bránky súperu jedna radosť. Aj táto streda ostane našim žiakom v pamäti ako vydarený deň, lebo sa zrodili nové priateľstvá a všetci získali nové zážitky.

Apríl prebiehal pre nás v znamení skrášenia okolia školy. Pomocou rodičov naša škola získala finančnú podporu od Nadácie Filantropia, vďaka ktorej sme mohli dať do poriadku školský dvor a predzáhradku. Na dvore sme vytvorili parčík položením trávnatého koberca, kde by sme chceli mať v budúcnosti detské ihrisko pre najmenších. Vy-

sadili sme nové kríky. Vyčistili a natreli sme ríny na budove zo strany dvora a namiesto opadanej omietky deti už čaká snehobiela stena školy. Stojany na kvety sme pekne zafarbili a vysadili do nich voňavé kvety. Vymenili sme práchnivé dosky na plote a celý plot sme natreli. Všetky tieto práce urobili oduševnení rodičia, niekoľko pedagógov s partnermi, bývalý kolega a bývalí žiaci školy. Všetkým sme veľmi vďační. Aj táto spoločná práca dokazuje, že len vtedy napredujeme, keď sa spojí naša malá komunita: rodičia, učitelia, žiaci.



So žiakmi zo Sopronu sme si spoločne zaspievali. Sopron: Közös ének és a soproniakkal.

Aj v tomto roku sme organizovali divadelné predstavenia pre deti. V čase adventu sme 18. decembra 2014 pozvali do Domu kultúry Vetvár Spolok Kutyomfitty s predstavením s názvom Hviezda Betlehemu. Žiaci dostali za svoju celoročnú prácu do daru tiež divadelné predstavenie – rozprávku. Vo Vetvári sme privítali Divadlo Csavar Tamása Gála, ktoré ľudovou rozprávku Dočerta!!! zabavilo nielen žiakov, ale aj učiteľov. Niektorým aj slza vyhrkla, tak dobre sa bavili. Na obidve predstavenia sme dostali do prenájmu dom kultúry bezplatne, za čo patrí veľká vďaka miestnemu úradu.

Opäť majú žiaci aj učitelia jeden úspešný školský rok za sebou. Úprimne ďakujeme rodičom školy za podporu, učiteľom za obetavú prácu a deťom za poslušnosť a vytrvalosť. Dúfame, že na jeseň sa stretneme znova, aby sme sa s veľkým elánom pustili do práce.

Mgr. Mária Vargová, riaditeľka
Mgr. Gertrúda Ferenczová, zástupkyňa RŠ



Upravujeme dvor.

Megújul az udvar.

A projektek éve

A 2014/2015-ös tanév a Pozsonypüspöki Alapiskola és Óvoda számára a projektek jegyében telt el.

Az iskola vezetősége ebben a tanévben három programot is szervezett, melynek keretén belül magyarországi fiatalokkal találkozhattak a pozsonypüspöki felsőtagozatos tanulók. Ezen találkozásoknak a célja, hogy a közös ünnepléseken kívül minél több közvetlen kapcsolat alakuljon ki a magyarországi iskolák diákjai és a mi tanulóink között. Természetesen a pedagógusok közötti tapasztalat- és szakvéleménycsere sem elhanyagolható ezeken a találkozásokon.



Szurkolunk a focistáknak.

Fandime futbalistom.

A Rákóczi Szövetség Diákutaztatási Programja keretében ősszel, pontosabban október 13-án a tapolcai Nagyboldogasszony Római Katolikus Általános Iskola 45 diákja 4 kísérő pedagógussal látogatott el hozzánk. A két iskola bemutatása és tanulóink kölcsönös megismerkedése után egy rövid közös megemlékezést tartottunk az október 23-ai magyarországi nemzeti ünnepéről.

A márciusi diákutaztatási projekt keretén belül a szabadságharcra emlékezve a soproni Berzsenyi Dániel Evangélikus Gimnázium tanulói látogattak el Pozsonypüspökre, az iskolánkba. A fogadás, majd a frissítő után Barthi Anikó osztálya korabeli viseletben egy nagyon színvonalas és felemelő műsorral elevenítette fel az 1848-as eseményeket. A történet bemutatása után közös éneklés következett, majd a szlovák iskola ebédlőjében egy nagyon kedves fogadtatás után jóízű ebéd várta vendégeinket. Ez a kellemes és élményekben gazdag márciusi délelőtt gyorsan eltelt. Új barátainktól a mihamarabbi viszontlátás reményében búcsúztunk el.

„HATÁRTALANUL!” Ez a neve annak a programnak, melynek köszönhetően május 6-án a budapesti Kossuth Lajos Általános Iskola tanulói meglátogattak bennünket, hogy megismerkedjenek iskolánk mindennapjaival. Vendégeinket némi harapnivalóval fogadtuk, hogy a hosszú út után felfrissüljenek, de ők sem jöttek üres kézzel. Nagyon értékes könyveket (33 darabot), és

egy kisebb Kossuth mellszobrot kaptunk ajándékba.

Az ajándékozás után sor került az iskolák bemutatására prezentációk segítségével. Az iskolalátogatás egy barátságos, gólokban bővelkedő focimérkőzéssel zárult. Ez a szerda is emlékezetes marad tanulóink számára, mert nemcsak új barátságok kötődtek ezen a napon, hanem újabb élményekkel lettek gazdagabbak.

Az április az iskola környékének szépítésével telt. Szülői segítséggel az iskola elnyerte a Filantrópia Alapítvány pályázatát, melynek köszönhetően rendbe tehetjük az udvart és az előkertet. Az udvaron gyeptéglával parkosításra került sor, hogy később majd játszóteret tudjunk létesíteni a kicsik számára. Bokrokat ültettünk ki. Ki lettek tisztítva és be lettek festve az épület csatornáit az udvar felől és az omladozó vakolat helyett már hófehér fal várja a gyerekeket. A virágállványok is színt kaptak meg új illatos virágokat. Lecseréltük a kerítés korhadó deszkáit és az egész kerítést átfestettük. Mindezen munkálatokat a lelkes szülők végezték el néhány pedagógus a társával, volt kolléga és diákok segítségével, akiknek nagyon hálásak vagyunk. Ez az összmunka is az bizonyítja, hogy előre csak akkor haladhatunk, ha összefog a mi kis közösségünk: szülők, tanárok, tanulók.

Ebben az évben is szerveztünk színházlátogatást a gyerekeknek. Az adventi ünnepvárás jegyében 2014. december 18-án a Kutyomfitty Társulást invitáltuk meg a Vetvár Kultúrházba, ahol a Betlehem csillaga című darabjukat láthattuk. A tanulók egész évi munkájukért ajándékba is egy mesejátékot kaptak. Június 17-én szintén a Vetvárbán láttuk vendégül a Gál Tamás Csavar Színházát, akik Azördögbe!!! című mesefeldolgozásukkal szórakoztatták a gyerekeket, de a tanárokat is. Némelynek a könnye is kicsordult a jó szórakozásban. A kultúrházat a helyi hivatal jóvoltából bérmentesen kaptuk meg ezekre az előadásokra, melyet ezúton is köszönünk.

Újra eltelt egy a diákok és tanárok számára sikereken gazdag iskolai év. Nem marad más hátra, mint nagy köszönetet mondani a szülőknél a támogatásért, a tanároknak az áldozatos munkáért és a gyerekeknek a szöfogadásért, kitartásért. Reméljük, ősszel ismét találkozunk, hogy nagy erőbedobással vessük bele magunkat a munka forgatagába.

Mgr. Varga Mária, igazgató
Mgr. Ferencz Gertrúd, igazgatóhelyettes

PROGRAM NA TROJDNIE S BLAHOŠLAVENOU ZDENKOU
60. výročie smrti bl. Zdenky

28.7.2015 – utorok
16,00 – Ruženec s bl. Zdenkou
Litánje k bl. Zdenke
17,00 – Svätá omša: hlavný celebrant –
Mons. Anton Tyrol, generálny vikár spišskej diecézy

29.7.2015 – streda
16,15 – Korúnka k Božiemu milosrdenstvu
Litánje k bl. Zdenke
17,00 – Svätá omša: hlavný celebrant – **Mgr. Štefan Fábry**, kaplán v Koškej
spievajú Kapucíny: **po sv. omši: Koncert bratov Kapucínov**
20,00 – **Večerné bdenie: Novický Milosrdných sestier Svätého kríža**

30.7.2015 – štvrtok
16,00 – Modlitby v Zátisi blahošlavenej Zdenky (Cintorin – 60. výročie smrti)
Litánje k bl. Zdenke
17,00 – **Slávnostná svätá omša: hlavný celebrant –**
Mons. Viliam Judák, nitriansky biskup



O detských ihriskách v mestskej časti

Sprisňujúce sa požiadavky na vybavenie a prevádzkovanie detských ihrísk a verejných športovísk si vyžadujú každoročne pri tvorbe rozpočtu mestskej časti osobitný prístup a zvyšovanie bežných výdavkov v rozpočtovej kapitole údržby detských ihrísk.

V súčasnosti máme na území mestskej časti 20 detských ihrísk na uliciach: Baltská pri hokejbalovom ihrisku, Baltská od Vrakunskej, Bieloruská, Bodrocká – Hronská vo vnútrobloku, Dudvážska vo vnútrobloku, Estónska, Ipeľská (3 x medzi bytovými domami), Korytnická od Máchovej, Korytnická od Učiteľskej, Latorická pri V drogérii, Latorická v areáli knižnice, Latorická – Hornádska vo vnútrobloku, Lotyšská, Podzáhradná za Billou, Podzáhradná pri Pošte, Padlých hrdinov, Učiteľská a OC Jantár pri vchode do Základnej školy Bieloruská. Z nich je 5 pôvodných, na ktorých sú ešte kovové konštrukčné prvky, 15 detských ihrísk je obnovených podľa noriem platných od vstupu Slovenska do EÚ a účinných od roku 2010.

V rozpočte na rok 2015 je na bežnú údržbu detských ihrísk vyčlenených 2000 eur. V súčasnosti opravy pôvodných kovových konštrukcií, resp. drevených častí detských ihrísk, prečisťovanie pieskovísk a výmenu, resp. dopĺňanie piesku zabezpečuje referát životného prostredia, odpadového a cestného hospodárstva. Miestne zastupiteľstvo na tohtoročnom aprílovom zasadnutí schválilo na rok 2015 z rezervného fondu 50 000 eur na rekonštrukciu a modernizáciu detských ihrísk. V máji sme zbierali podnety od poslancov na doplnenie detských ihrísk o rôzne hracie prvky pre

všetky vekové skupiny. Veľmi sa osvedčili fitnes prvky osadené minulý rok na Latorickej ulici, kde chceme v tomto trende pokračovať. Požiadavky sú na hracie prvky pre deti do troch rokov, od 9 do 15 rokov, ale aj na hracie prvky pre vekovú kategóriu 15 – 18 rokov.

Pri výbere jednotlivých prvkov aj pri verejnom obstarávaní budeme kladť dôraz na moderné hracie prvky, ktoré nevyžadujú údržbu a osvedčili sa či už z hľadiska životnosti alebo vandalizmu (menšie, resp. žiadne poškodenia ako pri drevených hradoch a pod.).

Otvorenou otázkou ostáva oploštenie detských ihrísk, čo je prirodzená požiadavka na moderné ihrisko, ktorou sa referát životného prostredia, odpadového a cestného hospodárstva miestneho úradu bude tento rok zaoberať. V súčasnosti požiadavku uzamykania spĺňajú detské ihriská vo dvore knižnice na Latorickej ulici a detské ihrisko na Učiteľskej ulici.

Ing. Eduard Vandriak
vedúci referátu ŽP,OaCH

Prednášky o zdraví

Oddelenie školstva a kultúry Miestneho úradu MČ Bratislava – Podunajské Biskupice vás srdečne pozýva pre veľkú úspešnosť už na III. cyklus prednášok o zdraví.

Všetky prednášky budú v Dome kultúry Vesna na Biskupickej ulici 1, na 1. poschodí. Vstup voľný.

Prednáša Ing. Svetlana Guzmanová (pochádza z Moldavska a už 17 rokov žije a pôsobí na Slovensku, autorka kníh, zaoberá sa astrológiou, numerológiou, chiromantiou, radí pri zdravotných problémoch).

Jedlo čo nás zachráni – 14. septembra o 17.00 h

Zdravie podľa vašej dlane – 21. septembra o 17.00 h

Choroby 21. storočia – 12. októbra o 17.00 h

Ako myslia muži ako myslia ženy – 19. októbra o 17.00 h.

Pridaj sa k nám, staň sa príslušníkom PZ!

Si tímový hráč? Záleží ti na tom, aby sa ľudia v tvojom okolí cítili bezpečne? Si spoľahlivý a v rozhodovaní samostatný? Komunikuješ s ľuďmi zdvorilo, s porozumením? Sám dodržiavaš zásady občianskeho spolunažívania?

Ak si bez zaváhania odpovedal na otázky kladne a chceš sa vo svojom živote spolupodieľať na dodržiavaní zákonov, ku každému občanovi pristupovať spravodlivo a prehlbovať si svoje znalosti, pridaj sa k nám! Ponúkame ti stabilné zamestnanie a príjem, vážnosť a autoritu občana, ktorých budeš v súlade so zákonom č. 171/1993 Z. z. o Policajnom zbore ochraňovať a pomáhať im.

Ako na to? Pošli svoju žiadosť o prijatie do Policajného zboru na Krajské riaditeľstvo PZ v Bratislave, Špitálska 14, 812 28 Bratislava.

Čo od Teba na prijímacích pohovoroch požadujeme?

- » Občianstvo Slovenskej republiky a trvalý pobyt na území Slovenskej republiky.
- » Bezúhonnosť – V prijímacom konaní sa preukazuje odpisom z registra trestov.
- » Spoľahlivosť.
- » Minimálne úplné stredné vzdelanie s maturitou.
- » Telesnú, duševnú a zdravotnú spôsobilosť na výkon služby – Telesná spôsobilosť sa preveruje v nasledovných disciplínach: beh na 100 m (ženy 50 m), vytrvalostný beh za 12 minút, cvičenie zdvihov, zhybov (lah – sed), skok z miesta a plávanie na 100 m. Duševná spôsobilosť sa preveruje psychodiagnostickým vyšetrením a zdravotná spôsobilosť sa preveruje lekáskymi vyšetreniami v špecializovaných zariadeniach Ministerstva vnútra SR.
- » Ovládanie štátneho jazyka – Previerka ovládania štátneho jazyka pozostáva z diktátu a z kompozície na určenú tému.

NEČAKAJTE NA POSLEDNÚ CHVÍĽU! ROZŠIRUJEME SVOJE SLUŽBY – RADI PRIVÍTAME NOVÝCH KLIENTOV.

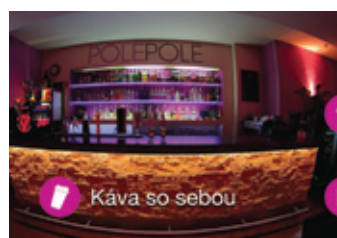
A-COUNT SERVICE, s. r. o.

Jegenešská 9, Podunajské Biskupice, 0903 445 855

Účtovníctvo pre fyzické a právnické osoby, DPH · mzdy · priznania · poradenstvo zdarma

TERAZ JE TEN PRAVÝ ČAS NA ZMENU!

Do reštaurácie v Bratislave – Vlčom hrdle prijímame kuchára do trvalého pracovného pomeru. Nástup ihneď. Prax nutná. Možnosť ubytovania. Bližšie informácie: **prozeta@gmail.com** alebo na čísle **0948 151 575**.



POLEPOLE
cafe & cocktail bar

KAZANSKÁ 58

Výborné miesto pre Vašu oslavu, firemnú akciu alebo večierok

www.polepole.sk

polepole cafe & cocktail bar

- Kvalitné vína** LAHOFFER
- Lahodná káva**
- Skvelé miešané drinky**
- Veľký výber kvalitného alkoholu**



LETNÁ TERASA OTVORENÁ

ILL Upratovacie služby

Upratovanie, tepovanie a umývanie okien

- **domácností**
- **firemných priestorov**

T: 0903 754 016 • E: ill@ill.sk • W: www.ill.sk

VYBEHNITE NA POSCHODIE

Letné zľavy
v galérii NC HRON

www.nchron.sk



Dudvážska 5, Bratislava - Podunajské Biskupice

HRON

najbližšie k vám

POZÝVAME VÁS

do novootvorených kancelárií
obchodných zástupcov
Prvej stavebnej sporiteľne, a. s.



POSKYTUJEME KOMPLETNÝ SERVIS:



- výhodné stavebné sporenie
- online Sporenie Lišiak
- zaujímavé úvery
- poistenie na každú situáciu

KONTAKT:

Jegenešská 9 – Podunajské Biskupice

Rajecká 5 – Vrakuňa

Tel. 0903 44 58 55



Lekáreň v KRUHU

júl
august

- meranie kronného tlaku...
- individuálna príprava liekov – kvapky, masti, roztoky...
- široká ponuka liekov, výživových doplnkov, tlakomerov, teplomerov...

Lotyšská 1 • tel. 0917 309 848 • Pondelok–Piatok 7³⁰–18⁰⁰



BP A150 Afib

- Spoľahlivé a presné meranie
- Technológia **AFIB** – včasná detekcia atriálnej fibrilácie
- Technológia **MAM** – automatické 3-násobné meranie, nameraný tlak zodpovedá hodnotám v stave pokoja
- Univerzálna manžeta 22 až 42 cm

5 rokov
záruka

SUPERAKCIA
59 €

Dobré správy pre vaše srdce! Prevencia mozgovej porážky je možná. Včasné zaznamenanie výskytu predsieňovej arytmie – **atriálnej fibrilácie** dokáže znížiť riziko mozgovej príhody až o 68 %.

Kanadské prírodné **B vitamíny**

Jamieson®

- zdravie srdca a ciev
- regenerácia organizmu
- imunita a vitalita
- ochrana pred dotieravým hmyzom (B100)

-10 %



www.jamieson.sk

www.facebook.com/JamiesonVitaminy





46. TEAMSPORT CUP plný fotbalovej radosti

Počas krátkej päťročnej histórie Futbalovej akadémie Bratislava sme predposledný júnový víkend organizovali v poradí už 46. domáci futbalový turnaj, tentoraz v kategórii najmenších.

V štyridsiatich zápasoch sa na turnaji spolu predstavilo 10 družstiev s celkovým počtom 120 mladých futbalistov vo veku 6 až 8 rokov. Jediný zahraničný tím z Miskolca sa prezentoval výborným herným prejavom. Na kvalitne pripravenom povrchu nášho futbalového tréningového centra mládeže na Bieloruskej ulici sa i napriek horúčave hralo s radosťou a futbalovým zápalom, nechýbalo nasadenie, srdiečko a predovšetkým túžba po víťazstve.

Naša domáca akadémia štartovala v oboch kategóriách, kde zo zápasu na zápas sme napredovali, čo nás môže tešiť najviac. Kým sa hrало súbežne na dvoch ihriskách, vzadu na umelej trávě prebiehal boj o najlepšieho hráča turnaja, ktorého vyhodnotil elektronický futbalový trenažér FTA (www.footballtechacademy.com)! Ním sa stal Leo Lindvay (2008) z Dunajskej Lužnej, ktorý získal okrem futbalovej lopty Ligy majstrov aj sériu individuálnych tréningov FTA v hodnote 100 eur!



Odmenený však bol každý zúčastnený – originálnymi pre toto podujatie ručne vyrobenými FTA medailami. Nechýbala ani obľúbená tombola s hlavnou cenou – špeciálnym individuálnym tréningom s najmodernejšou technologickou futbalovou pomôckou FTA!

Organizácia takýchto akcií výhradne vo vlastnej réžii akadémia nie je jednoduchá. Odmenou za vynaloženú energiu venovanú našim deťom bola veľká radosť a pekná a zmysluplná športom strávená júnová sobota.

Jozef Valacsay

Od leta 2015 Futbalová akadémia Bratislava rozširuje svoje aktivity o HÁDZANÚ! Chlapci a dievčatá vo veku od 6 do 13 rokov máte možnosť nadviazať na obľúbenú školskú mini hádzanú už aj na klubovej úrovni v Podunajských Biskupiciach. Začíname dennými letnými kempmi: 20. – 24. júl a 3. – 7. august. Viac na www.fabratislava.sk

Prehľad podujatí v domoch kultúry

Program na september

Dom kultúry VESNA, Biskupická 1

- 2. 9. 18.00 Schôdza výboru ZO SZS
- 7. 9. 14.30 Stretnutie starých skautov
- 7. 9. 18.00 Schôdza výboru MO Matice slovenskej

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

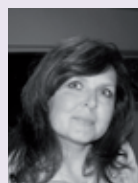
- 5. 9. 16. ročník súťaže vo varení guláša o cenu starostky pred Domom kultúry Vetvár, Biskupická 15 – ak sa chcete zapojiť do súťaže, prihlásiť sa môžete osobne v DK Vesna (štartovné pre súťažiacich 7 €), podrobnejšie informácie na tel. číslo 45 24 26 53

Spomienky



Smútok v srdci babička, za tebou mám a deň čo deň sprevádza ma veľký žiaľ, ja však viem, že musela si odísť, lebo tu sme každý iba na určitý čas, tam hore raz zídeme sa všetci zas.

7. júla si pripomíname rok, čo nás opustila naša drahá a milovaná mamička, babička a prababička **Anastázia Hozdeková**. Vždy budeš dôležitou súčasťou našich životov.



„Máme spomienku maličkú, tvoj dávny božtek na líčku. Občas sa z hora na nás pozri, mi sme tí tvoji milujúci!“

Dvadsaťdruháho júla uplynie rok, čo po ťažkej chorobe dotklo milujúce srdce našej drahej manželky a mamičky **Marty Horonyovej**. S láskou v srdci na ňu spomínajú

manžel a dvaja synovia

„Ott vagy az esőben és a szélben,
a madárdalban, a virágos réten.
Ott vagy a napsugárban, csillagok fényében,
és itt vagy örökké szeretteid szívében.
Úgy örizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger,
elrejtve mélyen, nagy szeretettel.“

Bánatos szívvel emlékeznek halálának **első évfordulóján**, július 29.-én a drága feleségre és édesanyára, **Horony Mártára**, akinek földi küldetését életének 43. évében betelt s most már az örök honban pihen a feltámadás reményében.

Férje és két fia



Čas plynie, spomienky ostávajú.

Dňa 31. júla uplynú 4 roky, čo nás navždy opustila naša milovaná manželka a mamička **Ing. Magdaléna Harušťáková, rod. Jursová**. Kto ste ju poznali, venujte jej, prosím, tichú spomienku.

Manžel Miroslav, synovia Miroslav a Peter

„Zapálime sviece a kahance, aby ich svetlo svietilo tebe.
Odpočívaj vo svetle a pokoji, a vedz, že na teba nikdy nezabudneme.“
V deň nedožitých **80.** narodenín, dňa 30. augusta, s láskou spomínajú v Podunajských Biskupiciach na drahého manžela, otca a dedka **Zoltána Orbána** manželka a synovia s rodinami.

„Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítsanak néked.
Örök világosságban, békességben nyugodj, soha el nem feledünk, biztosan tudod!“

Ezekkel a gondolatokkal emlékeznek augusztus 30.-án Pozsonypüspökin, a szerető férjre, édesapára és nagyapára, **Orbán Zoltánra** születésnének meg nem élt **80.** évfordulóján.

Felesége és fiai családostul

Rock v Múzeu obchodu

Program koncertov v **Múzeu obchodu Bratislava**, Linzbothova 16, 821 06 Bratislava, tel.: 45243167.

- | | | | |
|--------|---------|-------|---|
| 12. 8. | streda | 19.30 | The Brew (UK – Bluesrock) |
| 18. 8. | utorok | 19.30 | My Baby (NL – Bluesrock) |
| 8. 9. | utorok | 19.30 | Moreland & Arbuckle (USA – Bluesrock) |
| 17. 9. | štvrtok | 19.30 | Tony Spinner (USA – Bluesrock) |
| 22. 9. | utorok | 19.30 | Chris Farlowe & Norman Beaker Band (UK – Bluesrock legend) |

Biskupické noviny – Püspöki Újság, Bischofsdorfer Zeitung – mesačník Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice

Vydavateľ: Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, IČO 00 64 13 83, www.biskupice.sk

Šéfredaktorka: PhDr. Mária Kostková • **Redakčná rada:** Izabella Jégh (predsedníčka), PaedDr. Beata Biksádská, Ing. Milan Černý, Alžbeta Jančulová,

PhDr. Mária Kostková, PhDr. Tatiana Krippelová, Renáta Kubečková, Zoltán Pék, Peter Thám • **Redakcia:** Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava,

tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084, 45 248 088, e-mail: mariakostkova.ria@gmail.com • **Inzercia a reklama:** tel.: 45 52 33 33,

0949 433 043, 0902 124 084, cm²/0,90 € • **Tlač:** ULTRA PRINT, s.r.o., Pluhová 49, Bratislava • **Evidenčné číslo:** MK SR 3233/09 • **ISSN 1338-2012**

Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia • Redakcia a redakčná rada nezodpovedá za obsah článkov prispievateľov

Uzávierka: Vždy 28. v predchádzajúcom mesiaci • **Nepredajné.**